Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **101 (1983)**

Heft 265

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ✆ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 50.–, halbj. Fr. 32.–, Ausland Fr. 64.– jährlich
Inserate: Publicitas, 3001 Bern ✆ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ✆ 031 61 22 21
Prix: Année civile fr. 50.–, un semestre fr. 32.–, étranger fr. 64.– par an
Annonces: Publicitas, 3001 Berne ✆ 031 65 11 11, le mm 59 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 265 – 3901

Bern, Samstag, 12. November 1983 — 101. Jahrgang
Berne, samedi, 12 novembre 1983 — 101e année

No 265 – 12. 11. 1983

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) – Registre du commerce (fondations) – Registro di commercio (fondazioni)

Kantone – Cantons – Cantoni
Zürich, Bern, Luzern, Zug, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, St. Gallen, Aargau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 325971–326025

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Private Anzeigen – Annonces privées – Annunci privati

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurseröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich (4996)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: **Albay AG,** mit Sitz in Zürich, Hadlaubstrasse 56, 8006 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 27. Oktober 1983.

Art und Durchführung des Konkursverfahrens sowie die Eingabefrist werden später bekanntgegeben.

8028 Zürich, den 12. November 1983

Konkursamt Fluntern-Zürich

Kt. Bern (4947)

Gemeinschuldner: **Esehler Hans,** Frosehweg 25, 3098 Schliern.

Datum der Eröffnung: 11. Oktober 1983.

Summariseher Verfahren gemäss Art. 231 SehKG.

Eingabefrist: 2. Dezember 1983.

3000 Bern, den 3. November 1983 — Konkursamt Bern

Kt. Bern (4943)

Gemeinschuldner: **Vettoretti Leo,** geboren 3. März 1954, von Biel, Collègegasse 2. Gesehäft: Restaurant Tramstation, Jurastrasse 2, 2500 Biel.

Datum der Konkurseröffnung: 21. Oktober 1983 (Art. 191 SehKG).

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 2. Dezember 1983.

Von denjenigen Gläubigern, welche bis zum 22. November 1983 beim Konkursamt Biel nieht schriftlich opponieren, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur vorzeitigen freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen. Gläubiger und weitere Interessenten wollen allfällige Kaufsofferten innert der gleichen Frist beim Konkursamt Biel einreichen. Allfällige Eigentums- oder Drittansprachen sind ebenfalls sofort anzumelden, spätestens bis 22. November 1983 unter Vorlegung der Beweismittel.

2500 Biel, den 4. November 1984 — Konkursamt Biel: Bregnard

Kt. Luzern (4994)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Der Nachlass des am 19. August 1983 verstorbenen **Stierli Oliver,** geboren am 19. Dezember 1962, Elektrozeichner von Fischbaeh-Göslikon AG, ledig, wohnhaft gewesen Dorfstrasse, Udligenswil, wird auf dem Konkurswege liquidiert.

Datum der Konkurseröffnung: 2. November 1983.

Eingabefrist: bis 22. November 1983.

Die konkursamtliche Liquidation wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nieht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hiefür einen hinreiehenden Kostenvorsehuss leistet.

Diejenigen Gläubiger, die ihre Forderung bereits im vorausgegangenen Rechnungsruf zum öffentliehen Inventar angemeldet haben, sind einer noehmaligen Eingabe enthoben, haben jedoch binnen der Eingabefrist die Beweismittel für ihre Forderung an das Konkursamt einzusenden.

6000 Luzern, den 9. November 1983 — Konkursamt Luzern-Land

Kt. Luzern (4995)

Vorläufige Konkursanzeige

Der Amtsgeriehtspräsident III von Luzern-Land hat mit Dekret vom 8. November 1983 über die Firma **P. Hohmann GmbH,** Garne und Textilien, Meierskappel, den Konkurs eröffnet.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6000 Luzern, den 9. November 1983 — Konkursamt Luzern-Land

Kt. Sehwyz (4964)

Über die **Urania Electronics AG,** mit Sitz in 8853 Lachen, Neuheimstrasse 22, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes March vom 30. September 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 14. Oktober 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Nachdem innert der gemäss Publikation vom 19. Oktober 1983 gesetzten Frist ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und den entsprechenden Kostenvorsehuss geleistet hat, wird das Verfahren durehgeführt.

Erste Gläubigerversammlung: 24. November 1983, 10 Uhr, im Bezirksgerichtssaal, Bahnhofplatz 3, 8853 Lachen.

Eingabefrist: bis 12. Dezember 1983.

Sämtliehe von der Gemeinschuldnerin unter Nr. 645 079 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.

8853 Lachen, den 7. November 1983 — Konkursamt March

Kt. Schwyz (4965)

Über die **Minartel AG,** mit Sitz in 8853 Lachen, Neuheimstrasse 22, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes March vom 30. September 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 14. Oktober 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Naehdem innert der gemäss Publikation vom 19. Oktober 1983 gesetzten Frist ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und den entsprechenden Kostenvorschuss geleistet hat, wird das Verfahren durehgeführt.

Zur Konkursmasse gehört folgende Liegensehaft:

Im Stadtquartier Altstetten-Zürich: Kat.-Nr. 7052, Grundregisterblatt 3, ein Wohnhaus mit Garage und Vorhalle an der Eugen Huberstrasse 173, Assek.-Nr. 245, mit 426 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Erste Gläubigerversammlung: 24. November 1983, 14 Uhr, im Bezirksgerichtssaal, Bahnhofplatz 3, 8853 Lachen.

Eingabefrist (auch für Dienstbarkeiten): bis 12. Dezember 1983.

Sämtliehe von der Gemeinschuldnerin unter Nr. 645 596 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.

8853 Lachen, den 7. November 1983 — Konkursamt Mareh

Kt. Zug (4944²)

Gemeinschuldner: **Müller Felix,** geboren 3. April 1951, von Tobel TG, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Firma Müller Felix, Ausführungen von Spezialstrassenbelägen, Weststrasse 87, 6314 Unterägeri.

Datum der Konkurseröffnung: 1. September 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: 5. Dezember 1983.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: 5. Dezember 1983, betreffend Miteigentum zu ½ Anteil am 2-Familienhaus GBP Nr. 1052 (Band XIII, Folio 206) an der Weststrasse 87, in 6314 Unterägeri.

6300 Zug, den 7. November 1983 Konkursamt Zug

Ct. de Fribourg (4967)

Faillie: **Technold SA,** prestations de services, conseils techniques, etc., rue de l'Hôpital 3, Fribourg.

Date de l'ouverture de la faillite: 13 juin 1983.

Liquidation sommaire (loi fédérale art. 231).

Délai pour les productions: 3 décembre 1983.

1700 Fribourg, le 8 novembre 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

Ct. de Fribourg (4968)

Faillie: **Gravo-Fribourg SA,** route Saint-Nicolas de Flüe 6, à Fribourg.

Date de l'ouverture de la faillite: 31 octobre 1983.

Première assemblée des créanciers: vendredi 18 novembre 1983, à 16 h., à l'office cantonal des faillites, rue de Lausanne 91, à Fribourg (immeuble du Plaza).

Délai pour les productions: 15 décembre 1983.

1700 Fribourg, le 8 novembre 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

Kt. St. Gallen (4948)

Gemeinschuldner: **Sturzenegger Walter,** Gartenweg 639, 9451 Eichberg.

Konkurseröffnung: 14. Oktober 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: 3. Dezember 1983.

9475 Sevelen, den 3. November 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

Kt. St. Gallen (4945)

Berichtigung (Adressänderung) betr. Publikation vom 5. Nov. 1983

Gemeinschuldnerin: **ATEX Feuerschutz AG,** Mühlebachweg, 9472 Grabs.

Konkurseröffnung: 4. Mai 1983.

Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: 3. Dezember 1983.

Zwischen den Firmen ATEX AG, 8108 Dällikon, und ATEX AG, 9472 Grabs, bzw. ATEX Feuerschutz AG, 9472 Grabs, besteht kein Zusammenhang.

9475 Sevelen, den 7. November 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen,
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

Kt. St. Gallen (4946)

Gemeinschuldnerin: **Z + S Küchen AG,** Rorschacherstrasse, 9438 Lüchingen.

Konkurseröffnung: 26. August 1983.

Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: 3. Dezember 1983.

9475 Sevelen, den 7. November 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen,
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

Kt. St. Gallen (4966)

Gemeinschuldnerin: **Mellier-Gerschwiler Irene,** geboren 8. Mai 1945, Wirtin, Restaurant Schweizerbund, Bahnhofstrasse 141, 9244 Niederuzwil.

Konkurseröffnung: 7. Oktober 1983.

Summarisches Verfahren gem. Art. 231 SchKG laut Verfügung vom 2. November 1983.

Eingabefrist für Forderungen (Wert 7. Oktober 1983): bis 2. Dezember 1983.

9240 Uzwil, den 8. November 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle Uzwil: U. Ghirlanda

Kt. Aargau (4962)

Gemeinschuldner: **Stadelmann Peter,** 1960, Maschinenzeichner, Hofstrasse 9, 5406 Baden-Rütihof, von Luzern. Geschäft: City music Peter Stadelmann, Handel mit Lautsprechern, Schallplatten und Tonkassetten, Herstellung elektronischer Geräte und Musikeinrichtungen, Mellingerstrasse 28, Baden.

Datum der Konkurseröffnung: 19. Oktober 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 1. Dezember 1983.

Sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 1. Dezember 1983 schriftlich Einspruch beim Konkursamt Baden erhebt, gilt dieses als zur sofortigen freihändigen Verwertung der beweglichen Aktiven ermächtigt. Den Gläubigern steht das Recht zu, innert der gleichen Frist schriftliche Kaufsangebote einzureichen, die Verrechnung des Kaufpreises mit der Konkursforderung ist ausgeschlossen.

5400 Baden, den 4. November 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (4963)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Liquidat: **Schmid Karl,** geboren 1922, von Erlinsbach AG, wohnhaft gewesen in Spreitenbach, Shopping Center 11, gestorben am 26. Mai 1983.

Datum der Konkurseröffnung: 20. Oktober 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 22. November 1983.

Die, infolge des Schuldenrufes bereits angemeldeten Gläubiger sind einer nochmaligen Eingabe enthoben.

5400 Baden, den 7. November 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (4993)

Vorläufige Konkursanzeige

Das Bezirksgericht Brugg eröffnete am 1. November 1983 den Konkurs über die Firma **Mecator AG,** Aktiengesellschaft, mit Sitz in Oberbözberg, Oberdorf 58.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

5200 Brugg, den 9. November 1983 Konkursamt Brugg

Kt. Aargau (4961)

Gemeinschuldner: **Zimmerli-Burri Otto,** geboren 1946, Metzger, von und in Brittnau, Dorfstrasse 146.

Datum der Konkurseröffnung: 13. Oktober 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 2. Dezember 1983 an das Konkursamt des Bezirks Zofingen, Dorfstrasse 7, Oberentfelden.

5036 Oberentfelden, den 8. November 1983

Konkursamt Zofingen

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Suspension de la liquidation

(LP 230)

Kt. Zürich (4971)

Über die **AFZ AG für Finanzgeschäfte,** Alfred Escher-Strasse 38, 8002 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 18. Oktober 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 7. November 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 22. November 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8002 Zürich, den 8. November 1983

Konkursamt Enge-Zürich:
A. Meier, Notar-Stellvertreter

Kt. Basel-Landschaft (4972)

Über die Firma **Naafexco SA,** Emil Freystrasse 85, 4142 Münchenstein, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 27. Juni 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 4. November 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 22. November 1983 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 800.– (Mehrforderung vorbehalten) Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

4144 Arlesheim, den 8. November 1983 Konkursamt Arlesheim

Kt. Aargau (4969)

Das Bezirksgericht Baden eröffnete am 29. September 1983 den Konkurs über die Firma **Nupro Nusbaumm + Promberger,** Kollektivgesellschaft, Finanzierung von Hotel- und Restaurantbauten, Baltenschwilerstrasse 15, 8962 Bergdietikon, stellte ihn aber mit Beschluss vom 27. Oktober 1983 mangels genügender Aktiven wieder ein.

Sofern nicht ein Gläubiger bis längstens 22. November 1983 die Durchführung des Verfahrens verlangt, unter gleichzeitiger Leistung eines Kostenvorschusses von Fr. 2000.– (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

5400 Baden, den 3. November 1983 Konkursamt Baden

Ct. de Neuchâtel (4970)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre **Antirouille S.A.,** rue du Progrès 115, à La Chaux-de-Fonds, par jugement rendu le 31 octobre 1983 par le président du Tribunal II du district de La Chaux-de-Fonds, a été, ensuite de constatation du défaut d'actif suffisant, suspendue le 7 novembre 1983 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 22 novembre 1983 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais provisoire de fr. 6000.–, la faillite sera clôturée.

L'office des faillites se réserve expressément la faculté de requérir une avance de frais supplémentaire dans l'éventualité où la sûreté requise précitée viendrait à se révéler insuffisante.

2301 La Chaux-de-Fonds, le 12 novembre 1983

Office des faillites, La Chaux-de-Fonds
Le prépose: J.-P. Gailloud

Kollokationsplan – Etat de collocation

(SchKG 249–251) – (LP 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich (4950)

Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar

Im Konkurs über **Zucker Stephan,** geboren 1942, von Zürich, lic. iur., Kaufmann, wohnhaft Hellstrasse 6, 8127 Forch, liegen der Kollokationsplan, das Lastenverzeichnis und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. November 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Uster anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfalle besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, werden Kollokationsplan und Lastenverzeichnis rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

beim Bezirksgericht Uster als Aufsichtsbehörde:
Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,

beim Konkursamt Uster:

Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung

a. der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen

b. der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8610 Uster, den 11. November 1983

Konkursamt Uster:
R. Mathieu, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (4973)

Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis und Inventar

Im Verfahren über die konkursamtliche Liquidation des Nachlasses von **Eichholzer Norbert,** 1941, von Langnau am Albis, Kaufmann, wohnhaft gewesen Rüti 20, 8544 Rickenbach-Sulz, gestorben am 21. April 1983, liegen der Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur, Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans oder des Lastenverzeichnisses sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. November 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8400 Winterthur, den 9. November 1983

Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur:
R. Weber, Notar-Stellvertreter

Kt. Bern (4952)

Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldnerin: **Megro-Storen, Meyer + Grossmann** (Kollektivgesellschaft), Mitteldorfstrasse 27, 3072 Ostermundigen.

Anfechtungsfrist: 22. November 1983.

Die von der Gemeinschuldnerin ausgestellten Grossistenerklärungen Nr. 226 489 werden hiermit widerrufen.

3000 Bern, den 3. November 1983 Konkursamt Bern

Kt. Obwalden (4977)

Neuauflage des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Eingabe und Anerkennung einer Forderung

Gemeinschuldner: **Flühmann Walter**, 1939, von Brienzwiler, Sanitär/Heizung, Pilatusstrasse 23, 6060 Sarnen.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 21. November 1983.

Der Kollokationsplan liegt den beteiligten Gläubigern bei der Gerichtskanzlei des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim zuständigen Gericht anhängig zu machen, innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet würde.

6060 Sarnen, den 10. November 1983 Konkursamt Obwalden, 6060 Sarnen

Kt. Glarus (5002)

Im Konkurs der **Dufena AG**, Landstrasse 44, 8750 Glarus, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern bei der unterzeichneten Konkursverwaltung zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung der Auflage an gerechnet beim Vermittleramt Glarus-Riedern, in 8750 Glarus, anhängig zu machen. Soweit keine Klagen erfolgen, tritt die Rechtskraft ein.

8750 Glarus, den 12. November 1983

Konkursamt des Kantons Glarus

Kt. Zug (4949)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die **Imopat AG**, Neugasse 22, 6300 Zug, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. November 1983 durch Klagen im Doppel beim Kantonsgerichtspräsidium Zug anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

6300 Zug, den 7. November 1983 Konkursamt Zug

Kt. Zug (4999)

Neuauflage des Kollokationsplanes

Im Konkurs über die **Budgie SA**, Grabenackerstrasse 48, 6312 Steinhausen, liegt zufolge nachträglicher Zulassung einer Forderung der Kollokationsplan den Beteiligten beim Konkursamt Zug erneut zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der nachträglich kollozierten Forderung sind innert 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. November 1983 durch Klage im Doppel beim Kantonsgerichtspräsidium Zug anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird die Kollokation dieser Forderung rechtskräftig.

6300 Zug, den 8. November 1983 Konkursamt Zug

Ct. de Fribourg (4954)

Modification de l'état de collocation ensuite de l'admission de deux nouvelles créanees de 5e classe

Faillie: **Dorsa S.A.**, exploitation d'une entreprise de menuiserie, à Matran.

Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: dix jours dès la publication.

1700 Fribourg, le 2 novembre 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey

Ct. de Fribourg (4980)

Modification de l'état de collocation ensuite de l'admission d'une nouvelle créance privilégiée de 2e classe

Failli: **Leuba Gérard**, menuisier, à Vesin.

Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Broye, à Estavayer-le-Lac: dix jours dès la publication.

1700 Fribourg, le 8 novembre 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey

Kt. Solothurn (4951)

Kollokationsplan, Inventar und Stellung von Abtretungsbegehren

Im Konkurs (summarisches Verfahren) über **Oezkan Cemil**, 1935, Mechaniker, Mittelfeldstrasse 116, 4511 Hubersdorf, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen; andernfalls wird er als anerkannt betrachtet.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG bei der unterzeichneten Amtsstelle einzureichen.

4500 Solothurn, den 8. November 1983 Konkursamt Lebern

Kt. St. Gallen (4953)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Strasser René**, geb. 1958, von Langnau BE, Monteur, wohnhaft Lütschbachstrasse 12, 8734 Ermenswil, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 12. November 1983 an während 10 Tagen.

8722 Kaltbrunn, den 12. November 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle Kaltbrunn: H. Scheuble

Kt. Aargau (4998)

Im summarischen Konkursverfahren des **Haas René**, geb. 1960, Betriebsangestellter, von Willisau LU, in Rheinfelden, Roberstenstrasse 84, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Rheinfelden, in Brugg, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 22. November 1983 beim Bezirksgericht Rheinfelden, bzw. beim Gerichtspräsidium Rheinfelden anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

5200 Brugg, den 9. November 1983 Konkursamt Rheinfelden, 5200 Brugg

Kt. Aargau (4997)

Im Konkurse über **Frey Willy**, 1945, gew. Tiefbaufachmann, von Steffisburg BE, in Buchs AG wohnhaft gewesen; gestorben am 11. April 1983, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet. Zuständiges Gericht: Bezirksgericht Aarau, Kasinostr. 5, 5000 Aarau.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars beim Gerichtspräsidium Aarau, Kasinostrasse 5, 5000 Aarau, einzureichen.

5036 Oberentfelden, den 9. November 1983

Konkursamt des Bezirks Aarau
Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden

Kt. Aargau (5000)

Im Konkurse über **Lüscher Hans**, 1945, von und wohnhaft in Muhen, Hauptstrasse 227, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet. Zuständiges Gericht: Bezirksgericht Aarau, Kasinostr. 5, 5000 Aarau.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars beim Gerichtspräsidium Aarau, Kasinostrasse 5, 5000 Aarau, einzureichen.

5036 Oberentfelden, den 9. November 1983

Konkursamt des Bezirks Aarau
Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden

Kt. Aargau (5001)

Im Konkurse über **Sigerist Werner**, 37, Lebensmittelgeschäft, Holzikerstrasse 916, 5040 Schöftland, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet. Zuständiges Gericht: Bezirksgericht Kulm, 5726 Unterkulm.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars beim Gerichtspräsidium Kulm, 5726 Unterkulm, einzureichen.

5036 Oberentfelden, den 9. November 1983

Konkursamt des Bezirks Kulm
Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden

Ct. de Vaud (4974)

Failli: **Mermod-Vaucher Alain**, né le 5 avril 1949, originaire de Sainte-Croix, entreprise de maçonnerie, La Cassinette, 1065 Thierrens.

L'état de collocation et l'inventaire sont déposés à l'office où ils peuvent être consultés.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites d'ici au 22 novembre 1983; sinon il sera considéré comme accepté.

Dans le même délai, les créanciers peuvent attaquer les décisions relatives aux biens déclarés de stricte nécessité (art. 32 al. 2 OOF).

1510 Moudon, le 8 novembre 1983 Le préposé aux faillites: H. Fracheboud

Ct. du Valais (4978)

Faillie: **Inter Hôtel Promotion SA**, Martigny.

Lieu du dépôt: office des faillites de Martigny, place Centrale 9.

Date du dépôt: 12 novembre 1983.

Délai pour ouvrir action: 10 jours.

1920 Martigny, le 8 novembre 1983

Office des faillites de Martigny:
P. Troillet, préposé

Ct. du Valais (4976)

Faillie: **Loria frères S. à r. l.**, de siège social à 1896 Vouvry.

L'état de collocation est déposé à l'office. Délai pour intenter action en opposition: 10 jours dès la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est également déposé (art. 32 al. 2 OOF).

Les déclarations de grossiste émises sous no 846 874 sont révoquées par cette publication.

1870 Monthey, le 8 novembre 1983

Office des faillites de Monthey:
J. P. Detorrenté, préposé

Ct. du Valais (4975)

Faillie: **Société Immobilière de Vouvry SA**, de siège social à 1896 Vouvry.

L'état de collocation et l'état des charges sont déposés à l'office.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours dès la publication dans la Feuille officielle suisse de commerce, sinon l'état de collocation et l'état des charges seront considérés comme acceptés.

L'inventaire est également déposé (art. 32 al. 2 OOF).

1870 Monthey, le 8 novembre 1983

Office des faillites de Monthey:
J. P. Detorrenté, préposé

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

Chiusura del fallimento

(LEF 268)

Kt. Zürich (4956)

Das Konkursverfahren über die **Seimec AG**, mit Sitz in Zürich 11, Wehntalerstrasse 245, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 4. November 1983 als geschlossen erklärt worden.

8050 Zürich, den 7. November 1983 Konkursamt Oerlikon-Zürich: K. Schweizer, Notar

Kt. Zug (4955)

Das Konkursverfahren über die **Bauvag SA, Zug**, Neugasse 28, 6300 Zug, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 27. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

6300 Zug, den 7. November 1983 Konkursamt Zug

Kt. Freiburg (4988)

Das Konkursverfahren über **Blaser Heinz**, 1945, von Langnau im Emmental, Vertreter-Marktfahrer, Schöne Buche 1, 3185 Schmitten, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten des Sensebezirks, in Tafers, vom 31. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

1700 Freiburg, den 8. November 1983

Kantonales Konkursamt, Freiburg
Der Substitut: B. Meuwly

Kt. Solothurn (4957)

Das Konkursverfahren über **Thalberg Immobilien + Treuhand AG**, Sandmattstrasse 2, 4500 Solothurn, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern vom 4. November 1983 als geschlossen erklärt worden.

4500 Solothurn, den 4. November 1983

Konkursamt der Stadt Solothurn

Kt. Solothurn (5004)

Das Konkursverfahren über **Kündig Alex**, 1945, Inhaber der Einzelfirma K-Satz und Druck Alex Kündig, Höchmatt, 4616 Kappel, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Olten-Gösgen vom 3. November 1983 als geschlossen erklärt worden.

4600 Olten, den 8. November 1983 Konkursamt Olten-Gösgen

Kt. St. Gallen (4987)

Gemeinschuldner: **Looser Theodor Josef**, 1948, Heidenerstrasse 10, 9450 Altstätten.

Verfügung vom 4. November 1983.

9475 Sevelen, den 12. November 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

Kt. Aargau (4983)

Das Konkursverfahren über **Liebi Hans-Ulrich**, 1961, von Seftigen BE, Chauffeur, Baumgartenstrasse 2, 8957 Spreitenbach, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 2. November 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 7. November 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (4984)

Das Konkursverfahren über **Müller Peter**, 1949, von Rohrbach BE, Maler, Langäckerstrasse 54, 8957 Spreitenbach, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 27. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 7. November 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (4985)

Das Konkursverfahren über **Schaub-Suter Antonia**, 1948, Verkäuferin, von Zug, in Nussbaumen AG, Sternengasse 27, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 27. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 7. November 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (4981)

Das Konkursverfahren über **Fuhrer Michael**, geboren 1960, Betriebsarbeiter, von Seedorf BE, in Zufikon AG, Engeloostrasse 16, jetzt in Dietikon ZH, Hasenbergstrasse 47, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Bremgarten vom 27. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 12. November 1983 Konkursamt Bremgarten, 5400 Baden

Kt. Aargau (4982)

Das Konkursverfahren über **Jezler Viktor**, geboren 1955, Buchhaltungen, von Schaffhausen, in Bremgarten, Itenhardstrasse 25, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Bremgarten vom 27. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 12. November 1983 Konkursamt Bremgarten, 5400 Baden

Kt. Aargau (5003)

Das Bezirksgericht Rheinfelden hat mit Urteil vom 26. Oktober 1983 das summarische Konkursverfahren über **Maire Frederic**, geb. 1950, Kaufmann, von Zuchwil SO, in Obermumpf, Mühlacker 27 wohnhaft gewesen, nun in Grenchen, Kirchstrasse 55, als geschlossen erklärt.

5200 Brugg, den 8. November 1983 Konkursamt Rheinfelden, 5200 Brugg

Kt. Aargau (5006)

Das Konkursverfahren über **Erdenberger Herbert Gerhard**, 34, deutscher Staatsangehöriger, in 5036 Oberentfelden, nun D-4632 Bad Soden, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Aarau vom 2. November 1983 als geschlossen erklärt worden.

5036 Oberentfelden, den 9. November 1983

Konkursamt des Bezirks Aarau

Kt. Aargau (5005)

Das Konkursverfahren über **Rohr Hansulrich**, 1955, von Rohr, Fotograf, Hauptstrasse 40, 5032 Rohr, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Aarau vom 2. November 1983 als geschlossen erklärt worden.

5036 Oberentfelden, den 9. November 1983

Konkursamt des Bezirks Aarau

Ct. Ticino (4986)

La procedura di liquidazione del fallimento **Grotto Nord SA**, Bellinzona, è stata dichiarata chiusa con decreto 2 novembre 1983 del pretore di Bellinzona.

6500 Bellinzona, il 7 novembre 1983

Ufficio esecuzione e fallimenti
Per l'ufficio: W. Paioni, uff.

Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257–259)

Ct. de Fribourg (4537[1])

Vente d'immeubles – Unique enchère

Faillí: Dr méd. **Mülly Charles**, à Zurich.

Date et lieu de l'enchère: jeudi 24 novembre 1983, à 10 h. 30, dans une salle de l'hôtel de la Grappe, à Cheyres.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 9 novembre 1983.

Immeubles: commune de Cheyres et Châbles.

Cadastre Art.	Nom local, nature, contenance
	Commune de Cheyres:
2162	Les Crotes, pré de 320 m²
2269	Les Crotes, pré de 747 m²
2307	Les Crotes, pré de 650 m²
1816	Les Crotes, pré de 1071 m²
	Commune de Châbles:
130	Belvédère, pré de 12 902 m² et bois de 1315 m².
	Mention: points polygonométriques nos 293–300–307–312.

Estimation de l'office: fr. 52 140.–.

Une visite des terrains aura lieu le vendredi 11 novembre 1983, à 16 h. Rendez-vous devant l'hôtel de la Grappe, à Cheyres.

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

1700 Fribourg, le 11 octobre 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey

Ct. de Vaud (4958[2])

Vente d'immeubles – habitation – auberge

Mercredi 25 janvier 1984, à 15 h., au Château de Rolle, salle du Tribunal, il sera procédé à la vente aux enchères publiques des immeubles désignés ci-dessous appartenant à **Meylan Philippe** et sa femme **Gilberte**, chacun pour ½, tous deux domiciliés à Perroy.

Commune de Perroy

Parcelle 212 – feuille 1 «A Perroy»

habitation, auberge, no d'ass. 53	224 m²
places-jardins	30 m²
surface totale	254 m²

Mentions: Accessoires de fr. 15 700.–, du 11 février 1977, no 60342 bis.

Estimation fiscale:	fr. 673 000.–
Estimation de l'office:	fr. 625 000.–
Valeur assurance incendie:	fr. 1 137 500.– (indice 700)

Délai pour les productions: 2 décembre 1983.

Vente requise par le créancier hypothécaire 1er rang.

L'état descriptif des immeubles, l'état des charges et les conditions de vente seront à la disposition des intéressés à l'office des poursuites de Rolle, rue du Temple 7D, dès le 3 janvier 1984.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et pour les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce.

Ils sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (loi Furgler) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou des sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

1180 Rolle, le 12 novembre 1983 Office des poursuites de Rolle: G. Mury, préposé

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a)

I creditori pignoratizi ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavo.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile svizzero hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Quando deve essere realizzata una parte di comproprietà (art. 73a RFF), entro il medesimo termine dovranno pure essere annunciati i diritti gravanti l'intero fondo.

Ct. Ticino (5007[2])

Es. n. 17443 P.I.

Avviso d'incanto unico

Debitrice: **Poroli-Chidini Luciana**, div. Martinoli, Ronco sopra Ascona.

Immobili da realizzare: nel comune di Ronco sopra Ascona, zona RFD.

Ubicazione: Ronco

	Mappa n.	Superficie m²	Stima ufficiale Fr.
casa	1309 A	109	260 000.–
terreno	b	110	8 800.–
totale		219	268 800.–

Valore complessivo di stima peritale: fr. 520 000.–.

Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (crediti ipotecari + interessi, servitù, diritti reali): 3 dicembre 1983.

Le condizioni d'asta sono visibili a decorrere dal 12 gennaio 1984.

Data e luogo dell'incanto: 30 gennaio 1984, alle ore 15, nella sala comunale di Ronco sopra Ascona.

6600 Locarno, il 9 novembre 1983

Ufficio esecuzione di Locarno
Per l'ufficio: G. F. Cavalli, uff.

Nachlassverträge – Concordats – Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) – (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich (5010)

Schuldnerin: **Gebrüder Stüdli**, in Heerenwiesen, 8180 Bülach.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Bülach: 20. Oktober 1983.

Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate, d. h. bis Montag, 20. Februar 1984.

Sachwalter: Rechtsanwalt Dr. Markus Hünig, Kurhausstrasse 28, 8032 Zürich.

Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert per 20. Oktober 1983, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter innert 20 Tagen seit der Publikation dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Datum des Poststempels) schriftlich anzumelden. Gläubiger, die ihre Forderung nicht oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Ort und Zeit von Aktenauflage und Gläubigerversammlung werden später bekanntgegeben.

8032 Zürich, den 9. November 1983

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Rechtsanwalt Dr. Markus Hünig
Kurhausstrasse 28, 8032 Zürich
Tel. 01 47 59 70

Ct. de Berne (5009)

Débiteur: **Zbinden Hans**, serrurerie, 2604 La Heutte.

Date de l'octroi du sursis: 1er novembre 1983.

Durée du sursis: 4 mois soit jusqu'au 1er mars 1984.

Commissaire au sursis: J. Hirsbrunner, Fiduciaire Verex SA, rue Dufour 51, 2502 Bienne.

Délai pour les productions: 20 jours dès la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Assemblée des créanciers et consultation des pièces seront déterminées à une date ultérieure.

Le débiteur propose à ses créanciers un concordat dividende.

Les créanciers doivent adresser leur production valeur 1er novembre 1983 avec mention éventuelle d'un droit de gage (désignation des gages et indication du lieu où ils se trouvent) ou d'un droit préférentiel de collocation (classes 1 à 4), à l'adresse du commissaire au sursis précité, accompagnée des pièces justificatives, dans le délai fixé ci-devant, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

2502 Bienne, le 12 novembre 1983 Le commissaire au sursis: J. Hirsbrunner

Kt. Aargau (4959)

Schuldnerin: **Stellba AG,** Dorfstrasse 129, 5244 Birrhard.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Brugg: 1. November 1983.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 1. März 1984.

Gerichtlich bestellte Sachwalterin: Visura Treuhand-Gesellschaft, Kasinostrasse 29, 5000 Aarau.

Eingabefrist: Die Gläubiger der Nachlass-Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 1. November 1983), unter Beilage der Beweismittel, spätestens innert 20 Tagen nach der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt schriftlich bei der Sachwalterin einzugeben.

Ort und Zeit von Aktenauflage und Gläubigerversammlung werden später bekanntgegeben.

5000 Aarau, den 12. November 1983

Die Sachwalterin:
Visura Treuhand-Gesellschaft
Kasinostrasse 29, 5000 Aarau

Ct. de Genève (5008)

Concordat par abandon d'actif

Débitrice: **Overseas Apeco Limited S.A.,** avenue des Grandes-Communes 8, 1213 Petit-Lancy GE.

Date du jugement accordant le sursis: 17 octobre 1983.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis concordataire: Antoine E. Böhler, avocat, rue d'Italie 8, 1204 Genève.

Expiration du délai des productions: 1er décembre 1983.

Assemblée des créanciers: vendredi 20 janvier 1984, à 11 h., à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 10 janvier 1984.

Les débiteurs de Overseas Apeco Limited S.A. en sursis concordataire sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du débiteur, en qualité des créanciers gagistes, ou à quel titre que ce soit, sont tenus de les déclarer au commissaire, dans le délai fixé pour les productions.

Loi sur la poursuite, art. 295–297, 300 et 316 a) à 316 t) et application analogique des art. 197 à 206 et 232.

1204 Genève, le 12 novembre 1983

Le commissaire

Proroga della moratoria

(LEF 295, capoverso 4)

Ct. dei Grigioni (5011)

Si comunica che con decisione del 7 novembre 1983 la commissione del Tribunale del circolo di Roveredo ha concesso alla **Maghim SA,** 6535 Roveredo, una proroga di due mesi alla moratoria concordataria ai sensi dell'art. 295 cf. 4 LFEF.

6535 Roveredo, il 9 novembre 1983

Il presidente del Tribunale:
Ugo Cattaneo

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) – (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Fribourg (4990)

Débitrice: **Atelier d'ébénisterie Olivier Mauron S.A.,** à Matran.

Jour, heure et lieu de l'audience: vendredi 18 novembre 1983, à 14 h. 30, dans la salle du Tribunal de la Sarine, Maison de justice, à Fribourg.

Les opposants sont avisés qu'ils peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

1700 Fribourg, le 8 novembre 1983

Le président du Tribunal de la Sarine:
B. Uldry

Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 306, 308, 317)

Kt. Graubünden (5012)

Der Kreisgerichtsausschuss Chur als Nachlassbehörde hat an seiner Sitzung vom 13. Oktober 1983 den von der **Plazi Murschetg AG,** Quaderstrasse 7, 7000 Chur, vorgeschlagenen Nachlassvertrag bestätigt.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen und für alle Gläubiger verbindlich. Mit dem Vollzug des Nachlassvertrages wurde der unterzeichnete Sachwalter bestimmt.

7001 Chur, den 9. November 1983

Für den Kreisgerichtsausschuss Chur
Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Rudolf Sulzer, Chur

Tableau de distribution et compte final dans concordat par abandon d'actif

(LP 316p)

Stato di riparto e conto finale nella procedura di concordato con abbandono dell'attivo

(LEF 316p)

Ct. Ticino (4991)

Debitrice: **Cospa SA in liquidazione concordataria,** Viganello.

Luogo di deposito: Ufficio del liquidatore Niccolò Cucchini lic. oec. publ., via Pretorio 7, Lugano, previo avviso telefonico, tel. 091 23 88 45.

Periodo di deposito: 20 giorni a partire dall'11 novembre 1983.

Termine di ricorso: entro il periodo di deposito.

È stato deciso il pagamento di un dividendo del 90% ai creditori privilegiati. Ai creditori chirografari non è possibile il pagamento di alcun dividendo.

6900 Lugano, il 7 novembre 1983

Il liquidatore:
Niccolò Cucchini, lic. oec. publ.

Ct. de Vaud (4992)

Dans le concordat par abandon d'actif de la fabrique d'horlogerie **Hafner SA,** rue de la Paix 11, 1820 Montreux (domicile actuel: rue Dufour 51, 2502 Bienne), les documents suivants sont déposés:

– tableau de distribution (art. 316n LP)
– compte final avec état des frais (art. 316p LP)

Les créanciers concernés peuvent examiner ces pièces à l'adresse du liquidateur soussigné du 12 novembre 1983 au 2 décembre 1983.

Toute plainte relative au tableau de distribution est à adresser, dans le délai précité, à l'autorité de surveillance, conformément à l'art. 316n LP.

2502 Bienne, le 12 novembre 1983

Le liquidateur:
Jean Hirsbrunner
c/o Fiduciaire Verex SA
rue Dufour 51, 2502 Bienne

Procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne

Ct. de Genève (5013)

Débitrice: **Banque de Financement S.A. «Finabank» en liquidation concordataire,** Genève.

Vu l'art. 38 OTF, le tableau de distribution du 4e dividende, 5%, est déposé au siège de la banque, c/o Fides Société Fiduciaire, avenue de Champel 8c, 5e étage, à Genève.

Les créanciers peuvent en prendre connaissance et ledit tableau peut faire l'objet d'une plainte à l'autorité de surveillance pendant les vingt jours suivant la présente publication.

1206 Genève, le 7 novembre 1983

Les liquidateurs:
Roger Canonica
Henri E. Magnenat
Fides, Société Fiduciaire
Frédéric Hasler

Verschiedenes – Divers – Varia

Kt. Glarus (4960)

Zahlungsbefehl für die Betreibung auf Verwertung eines Faustpfandes Nr. 12036

Schuldnerin: **Peag AG,** in Konkurs, vormals Aawag Haus- und Wohnbau AG, Burgstrasse 26, 8750 Glarus.

Gläubigerin: Ed. Ramseyer AG, Heizung-Lüftung-Sanitär, Galgenfeldweg 1, 3006 Bern, vertreten durch: Hans Leonz Notter und Andreas B. Notter, Fürsprecher, Schwanengasse 9, 3011 Bern.

Forderung: Fr. 18 200.–, nebst Zins zu 4% seit 30. Juli 1982.

Grund der Forderung: Werkvertrag vom 20. September 1979.

Pfandgegenstand: Fr. 18 200.– Namenschuldbrief, d. d. 15. Juli 1981, lastend auf Köniz Grundbuchblatt Nrn. 3120 und 4211.

Drittgegentümer: Wiedmer Hans Ulrich, 1945, von Diemtigen BE, ehemals wohnhaft Boulevard du Larvotto 25, Monte Carlo, nun unbekannten Aufenthaltes.

Die Schuldnerin wird aufgefordert binnen einem Monat nach Zustellung des Zahlungsbefehles die Gläubigerin für die angegebene Forderung samt Betreibungskosten zu befriedigen.

Will die Schuldnerin oder der Drittgegentümer die Forderung oder einen Teil derselben oder das Recht sie auf dem Betreibungswege geltend zu machen oder das Pfandrecht bestreiten, so haben sie dies innerhalb 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung dieses Zahlungsbefehles dem unterzeichneten Betreibungsamt mündlich oder schriftlich zu erklären (Rechtsvorschlag zu erheben). Sollte weder die Schuldnerin diesem Zahlungsbefehl nachkommen noch sie oder der Drittgegentümer Rechtsvorschlag erheben, so wird auf Verlangen der Gläubigerin der Pfandgegenstand versteigert.

Das Pfandrecht gilt als anerkannt, wenn im Rechtsvorschlag nicht ausdrücklich etwas anderes bemerkt wird.

Bestreitet die Schuldnerin oder der Drittgegentümer die Forderung nur teilweise, so haben sie im Rechtsvorschlag den bestrittenen oder den anerkannten Betrag ziffernmässig genau anzugeben; bestreitet die Schuldnerin oder der Drittgegentümer das Pfandrecht nur teilweise, so haben sie im Rechtsvorschlag die Gegenstände, an denen sie das Pfandrecht anerkennen oder bestreiten oder den Teil der Forderung, für den sie das Pfandrecht anerkennen oder bestreiten genau anzugeben. Andernfalls wird der Rechtsvorschlag als nicht erfolgt betrachtet.

8750 Glarus, den 12. November 1983

Betreibungsamt Glarus-Riedern
Gerichtshausstrasse 34, Glarus

Handelsregister
Registre du commerce
Registro di commercio

Stiftungen – Fondations – Fondazioni

Zürich – Zurich – Zurigo

31. Oktober 1983
Stiftung Musik für alle (Fondation musique pour tous) (Fondazione musica per tutti), in Winterthur 1, Metzggasse 6, c/o André Bernhard (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 29. 4. 1983. Zweck: Propagierung der Musik im weitesten Sinne und in allen ihren Ausdrucksformen in allen Bevölkerungskreisen der ganzen Schweiz. Die Stiftung verwirklicht diesen Zweck insbesondere durch Schaffung einer Wanderausstellung und Durchführung weiterer dem Zweck dienlicher Veranstaltungen. Organe: Stiftungsrat von 7 oder mehr Mitgliedern, Geschäftsstelle und Kontrollstelle. Die Vertretung erfolgt mit Einzelunterschrift durch: Josef Roman Widmer, von Luzern und Gisikon, in Luzern, Präsident des Stiftungsrates, sowie André Bernhard, von Lützelflüh, in Winterthur, Mitglied des Stiftungsrates und Geschäftsführer.

31. Oktober 1983
Personalvorsorgestiftung der Seattle-First National Bank (Switzerland) Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 24 vom 29. 1. 1983, S. 338). Mit Beschluss vom 6. 10. 1983 hat der Bezirksrat Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Name: **Personalvorsorgestiftung der Williams & Glyn's Bank AG.** Adresse: Talstrasse 82, Zürich 1, bei der Williams & Glyn's Bank AG.

31. Oktober 1983
Armin H. Keller-Stiftung, bisher in Zürich 9, Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Internationalen Textil-Service GmbH, nun in Schlieren (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1983, S. 74). Mit Verfügung vom 26. 9. 1983 hat das Amt für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Sitz: Schlieren. Adresse: Kesslerstrasse 9, bei der Internationalen Textil-Service GmbH. Der Stiftungsrat besteht nun aus 3 oder mehr Mitgliedern.

1. November 1983
Pro Juventute, in Zürich 8 (SHAB Nr. 30 vom 5. 2. 1983, S. 422). Die Unterschriften von Dr. Werner Stauffacher und Willi Ritschard sind erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Heinz Bruni, von Amsoldingen und Zürich, in Fällanden, Zentralsekretär. Der Präsident und die Vizepräsidenten des Stiftungsrates zeichnen zu zweien unter sich oder je mit dem Zentralsekretär kollektiv.

1. November 1983
Fürsorgestiftung der Ferrolegeringar Aktiengesellschaft, in Zürich 8 (SHAB Nr. 200 vom 27. 8. 1977, S. 2805). Die Unterschriften von Hans R. Meienhofer, Karl Schnorf und Dr. Hans Münch sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Hansjörg Kleine, von Zürich, in Egg, Präsident des Stiftungsrates; Paul Kaiser, von Mörschwil, in Zollikon, und Roland Hofer, von Schüpfen, in Hombrechtikon, Mitglieder des Stiftungsrates.

1. November 1983
Stiftung des stadtzürcherischen Nutzungsgutes, in Zürich 1 (SHAB Nr. 117 vom 22. 5. 1971, S. 1243). Die Unterschriften von Dr. Heinrich Burkhardt und Dr. Max Koller sind erloschen. Neu führen Einzelunterschrift Willi Küng, von und in Zürich, und Dr. Rudolf Aeschbacher, von Trachselwald und Zürich, in Zürich.

1. November 1983
Personalvorsorgestiftung der Firma Baeuerle Farben AG 8406 Winterthur, in Winterthur I (SHAB Nr. 87 vom 17. 4. 1982, S. 1182). Die Unterschrift von Ferdinand Küttel ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Roger Giger, von Mühlau, in Dübendorf, Mitglied des Stiftungsrates.

1. November 1983
Personalfürsorgestiftung Colonna, in Zürich 1 (SHAB Nr. 278 vom 26. 11. 1977, S. 3798). Neue Adresse: Basteiplatz 7, in Zürich 1, c/o Fundus Marty AG Treuhand- und Verwaltungsgesellschaft.

1. November 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Krebser AG, Elektromotoren und Maschinenbau sowie deren angeschlossenen Firmen, in Embrach (SHAB Nr. 229 vom 2. 10. 1982, S. 3154). Die Unterschriften von Karl Krebser und Anna Krebser sind erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Heinz Weber, von und in Menzingen, Präsident des Stiftungsrates.

2. November 1983
UT-Gemeinschaftsstiftung für die berufliche Vorsorge, in Zürich 7, Zeltweg 44, bei der Union Treuhand AG (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 12. 10. 1983. Zweck: Versicherung der Arbeitnehmer der angeschlossenen Firmen sowie allenfalls des Arbeitgebers und deren Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod; ferner Vorsorge zugunsten der Arbeitnehmer, ihrer Angehörigen und Hinterbliebenen sowie Personen, für welche der Arbeitnehmer zu seinen Lebzeiten in erheblichem Umfang gesorgt hat, bei Krankheit, Unfall und in unverschuldeten Notlagen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern, paritätische Verwaltungskommissionen und Kontrollstelle. Die Vertretung der Stiftung erfolgt mit Einzelunterschrift durch: Dr. David Stokar von Neuform, von Maur und Schaffhausen, in Maur, Präsident des Stiftungsrates, sowie Dr. Rudolf Stokar von Neuform, von Küsnacht ZH und Schaffhausen, in Küsnacht ZH, Mitglied und Schriftführer des Stiftungsrates.

2. November 1983
Fides Personalvorsorgestiftung 1, in Zürich 2 (SHAB Nr. 93 vom 25. 4. 1981, S. 1289). Unterschriften von Dr. Cäsar Stucki, Dr. Rolf Winzeler, François Puthod, Rolf Fischer und Martha Luterbach erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Eric Baudat, von Arnex-sur-Orbe, in Lausanne, Vizepräsident; Günther Schultz, von Zürich, in Wettswil am Albis; Myriam Gygax, von Seeberg, in Zürich, und Bruno Häfliger, von Emmen, in Lausanne, Mitglieder des Stiftungsrates. Ferner führt neu Kollektivunterschrift zu zweien: Apollonia Poletto, von Oberhofen AG, in Zürich. Von den Kollektivunterschriftsberechtigten wohnen nun: Hans-Ulrich Schaub in Baden und Pierre Huguenin in Birmensdorf ZH.

2. November 1983
Fides Personalvorsorgestiftung 2, in Zürich 2 (SHAB Nr. 93 vom 25. 4. 1981, S. 1289). Unterschriften von Dr. Cäsar Stucki, Dr. Rolf Winzeler, Dr. Hans Felix Gass und Martha Luterbach erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Eric Baudat, von Arnex-sur-Orbe, in Lausanne, Vizepräsident; Günther Schultz, von Zürich, in Wettswil am Albis, und Dr. Jean Wander, von Bern, in Muri bei Bern, Mitglieder des Stiftungsrates. Ferner führt neu Kollektivunterschrift zu zweien: Apollonia Poletto, von Oberhofen AG, in Zürich. Von den Kollektivunterschriftsberechtigten wohnen nun: Hans-Ulrich Schaub in Baden und Pierre Huguenin in Birmensdorf ZH.

2. November 1983
Fides-Wohlfahrtsfonds, in Zürich 2 (SHAB Nr. 277 vom 28. 11. 1981, S. 3762). Unterschriften von Dr. Cäsar Stucki, Dr. Rolf Winzeler und Martha Luterbach erloschen. Hans-Ulrich Schaub, nun in Baden, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Mitglied des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Eric Baudat, von Arnex-sur-Orbe, in Lausanne, Vizepräsident des Stiftungsrates. Ferner führt neu Kollektivunterschrift zu zweien: Apollonia Poletto, von Oberhofen AG, in Zürich. Der Kollektivunterschriftsberechtigte Pierre Huguenin wohnt nun in Birmensdorf ZH.

2. November 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Hostag Druckfarben AG, in Bachenbülach (SHAB Nr. 105 vom 7. 5. 1983, S. 1565). Gemäss Verfügung des Amtes für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich vom 21. 10. 1983 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

2. November 1983
Technicum Humanum Stiftung für interdisziplinäre Information, Innovation und Projektgestaltung im Beziehungsfeld Energie–Technik–Natur, in Zürich 1, Grossmünsterplatz 1 (eigene Büros) (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 12. 10. 1983. Bezweckt die aufgabenorientierte Information über Zusammenhänge und vernetztes Systemverhalten, die Innovationsförderung sowie die Projektgestaltung im Beziehungsfeld zivilisationsabhängiger Energieeinsatz, Erwartungshaltung gegenüber der Technik und Natur und Umwelt als Grundlage für eine Entwicklung in Technik, Wirtschaft und Gesellschaft ohne Vernachlässigung der ökologischen Rahmenbedingungen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 1 oder mehreren Mitgliedern, Geschäftsstelle und Kontrollstelle. Die Vertretung der Stiftung erfolgt mit Einzelunterschrift durch Walter Lentzsch, von Luzern, in Kilchberg ZH, einziges Mitglied des Stiftungsrates.

3. November 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Sinco Treuhand AG, in Zürich 3, Idastrasse 15, bei der Sinco Treuhand AG (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 12. 10. 1983. Zweck: Fürsorge zugunsten der Arbeitnehmer der «Sinco Treuhand AG», Zürich, sowie deren Hinterbliebener gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Erwerbsunfähigkeit und unverschuldeter Notlage; der Stiftung kann auch das Personal von mit der Stifterfirma wirtschaftlich oder finanziell eng verbundenen Unternehmungen angeschlossen werden. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 1 oder mehreren Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Vertretung der Stiftung erfolgt mit Kollektivunterschrift zu zweien durch: Beda Singenberger, von Fischingen und Zürich, in Uitikon, Präsident des Stiftungsrates, sowie Jost A. Kummer, von Höchstetten, in Wädenswil, und Roland Erb, von Lugano, in Adliswil, beide Mitglieder des Stiftungsrates.

3. November 1983
Personalfürsorgestiftung der Flughafen-Immobilien-Gesellschaft Zürich, bisher in Zürich 1 (SHAB Nr. 193 vom 19. 8. 1978, S. 2613). Mit Beschluss vom 29. 9. 1983 hat der Bezirksrat Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Sitz: Kloten. Adresse: Flughafen Kloten, bei der Flughafen-Immobilien-Gesellschaft. Die Schreibweise des Namens lautet neu: **Personalfürsorgestiftung der Flughafen-Immobilien-Gesellschaft**. Neuumschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Angestellten der «Flughafen-Immobilien-Gesellschaft», in Kloten, bei Alter, Invalidität und Tod. Die Unterschrift von Alfred Schaffner ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Fritz Honegger, von und in Rüschlikon, Präsident des Stiftungsrates.

3. November 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma ARAG Allgemeine Rechtsschutz-Versicherungs-Aktiengesellschaft, in Zürich 4 (SHAB Nr. 259 vom 6. 11. 1982, S. 3550). Mit Verfügung vom 21. 10. 1983 hat das Amt für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Neuumschreibung des Zwecks: Fürsorge zugunsten der Arbeitnehmer der Firma «Arag Allgemeine Rechtsschutz-Versicherungs-Aktiengesellschaft», in Zürich, sowie deren Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage; der Stiftung kann auch das Personal von mit der Stifterfirma wirtschaftlich oder finanziell eng verbundenen Firmen angeschlossen werden.

3. November 1983
Kunstsammlung Albert und Melanie Rüegg, in Zürich 10 (SHAB Nr. 288 vom 8. 12. 1973, S. 3259). Mit Verfügung vom 21. 9. 1983 hat das Amt für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus höchstens 6 Mitgliedern. Die übrigen Änderungen betreffen nicht publikationspflichtige Tatsachen.

3. November 1983
Fürsorgekasse des Personals der Firma Hess & Cie, Pilgerstegrüti/ZH, in Rüti (SHAB Nr. 140 vom 17. 6. 1972, S. 1589). Gemäss Beschlüssen des Bezirksrates Hinwil vom 27. 4. und 15. 9. 1983 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird im Handelsregister gelöscht.

3. November 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Brunschweiler & Co, in Küsnacht (SHAB Nr. 45 vom 23. 2. 1974, S. 520). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Meilen vom 29. 9. 1983 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

3. November 1983
Pensionskasse der Angestellten der Firma Siwesa Silber-Wehrli AG, in Volketswil (SHAB Nr. 70 vom 24. 3. 1979, S. 937). Unterschrift von Walter Bruderer erloschen.

3. November 1983
Pensionskasse der Truck AG, in Kloten (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1971, S. 597). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Mangold, von Bockten, in Dübendorf, Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse: Steinackerstrasse 55, bei der Truck AG.

3. November 1983
Stiftung Zürcher Sprachheilschule Unterägeri, in Zürich 7 (SHAB Nr. 207 vom 4. 9. 1976, S. 2544). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Louis Landolt, von Näfels, in Egg, Mitglied des Vorstandes.

3. November 1983
Aida Stiftung, in Zürich 1, Zuwendungen an anerkannte Institutionen gemeinnützigen Charakters usw. (SHAB Nr. 247 vom 24. 10. 1981, S. 3341). Neue Adresse der Stiftung: Dreikönigstrasse 7, Zürich 2, c/o Advokaturbüro von Erlach & Partner.

4. November 1983
Salomon David Steinberg-Stipendien-Stiftung, in Zürich 1, Studierenden der Literatur oder der Geschichte an der Universität Zürich durch Stipendien die Studien und den Abschluss selbständiger wissenschaftlicher Arbeiten zu ermöglichen oder zu erleichtern (SHAB Nr. 172 vom 26. 7. 1969, S. 1745). Die Unterschriften von Prof. Dr. Emil Staiger, Prof. Dr. Heinrich Straumann, Dr. Walter Schneider-Mousson und Dr. Hans Rudolf Schiller sind erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Dr. Hans Bollmann, von Bottighofen und Küsnacht ZH, in Küsnacht ZH, Aktuar und Quästor des Stifungsrates. Ferner führen neu Kollektivunterschrift zu zweien: Prof. Dr. Peter Von Matt, von Stans, in Dübendorf, Präsident des Stiftungsrates, und Prof. Dr. Henri Petter, von Haut-Vully, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse der Stiftung: Löwenstrasse 1, in Zürich 1, c/o Dres. Pestalozzi & Gmür.

4. November 1983
Personalfürsorgestiftung des Verbandes der Schreinereien, Fensterfabriken und Innenausbaubetriebe Zürich, in Zürich 7 (SHAB Nr. 211 vom 9. 9. 1978, S. 2813). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 6. 10. 1983 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

4. November 1983
Stiftung zur Fürsorge für Angestellte und Arbeiter der Firma Paul Hänlein, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 265 vom 13. 11. 1982, S. 3639). Gemäss Beschluss vom 29. 8. 1983 hat der Bezirksrat Winterthur diese Stiftung aufgehoben; sie wird deshalb im Handelsregister gelöscht.

7. November 1983
Personalfürsorgestiftung der KSB Zürich AG, in Zürich 5 (SHAB Nr. 163 vom 15. 7. 1978, S. 2233). Unterschrift von Dr. Kurt Egle erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Hellmuth Daul, deutscher Staatsangehöriger, in Frankenthal, Pfalz (D), Mitglied des Stiftungsrates. Hanspeter Beer, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Dübendorf.

Bern – Berne – Berna

Büro Bern

1. November 1983
Personalvorsorgestiftung der Firma J. Küng AG, in Bern (SHAB Nr. 251 vom 25. 10. 1980, S. 3494). Die Unterschrift von Rudolf Güller ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist: Karl Kunz, von Opfikon, in Zürich.

1. November 1983
Personalvorsorgestiftung der Firma Küng Benzin AG, in Bern (SHAB Nr. 133 vom 10. 6. 1978, S. 1838). Die Unterschrift von Rudolf Schwab ist erloschen.

2. November 1983
Stiftung Aaretal, in Bern (SHAB Nr. 182 vom 8. 8. 1964, S. 2440). Die Unterschriften von Walter Loosli, Präsident; Hermann Bichsel, Sekretär; Hans Dürr, Kassier, und Fritz Aerni sind erloschen. Der Präsident oder der Vizepräsident des Stiftungsrates führt Kollektivunterschrift mit einem weiteren Ausschussmitglied. Neuer Präsident ist Dr. Hans Kramer, von Galmiz, in Belp; neue dem Stiftungsrat angehörende Mitglieder des Ausschusses sind: Dr. Hans Glaus, von Wahlern, in Thun, Sekretär, und Erich Burri, von Rüschegg, in Münsingen, Kassier. Neues Domizil: Neuengasse 20, bei Rudolf Gasser, Fürsprecher.

4. November 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Norm-Aufzüge AG, in Bern (SHAB Nr. 133 vom 9. 6. 1962, S. 1703). Die Unterschrift von Anton Meier, Vizepräsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neuer Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien ist: Hans Rudolf Michel, von Unterseen, in Bern.

4. November 1983
Sterbekasse der sozialdemokratischen Mitgliedschaft Bern-Ost, in Bern (SHAB Nr. 100 vom 2. 5. 1959, S. 1259). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 5. April 1983, genehmigt am 1. Juni 1983 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 16. September 1983 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen. Die Unterschrift von Rudolf Röthlisberger, Präsident; Hermann Gilomen, Sekretär, und Georges Matthey sind erloschen. Der Stiftungsrat besteht neu aus: Christoph Berger, von Langnau im Emmental, in Bern, Präsident; Elisabeth Lehmann-Kaufmann, von Merishausen, in Bern, Vizepräsidentin, und Andreas Senft, von Peseux und Basel, in Bern, Kassier; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Domizil: Pavillonweg 4, Sekretariat der SP des Kantons Bern.

4. November 1983
Stiftung des Schweizerischen Bankvereins zur Förderung des Wohnungsbaues, in Bern (SHAB Nr. 151 vom 3. 7. 1982, S. 2165). Kollektivunterschrift zu zweien führen neu: Dr. Andreas Linn, von und in Basel, und Dr. Guido Senn, von und in Basel, Mitglieder des Stiftungsrates.

Büro Biel

28. Oktober 1983
Stiftung «Chasseral», in Biel (SHAB Nr. 241 vom 17. 10. 1981, S. 3260). Dr. Silvio Bernasconi, Vizepräsident und Sekretär, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident und Sekretär des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift: Dr. August Wilhelm Stolz, von Oberbüren, in Wil SG.

31. Oktober 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Lindt & Peter AG, in Biel (SHAB Nr. 214 vom 13. 9. 1975, S. 2507). Walter Blösch, Sekretär, und Imant Warmbrodt sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Marcel Sabattini, von Envy, Gemeinde Romainmôtier, in Biel, und Otto Zesiger, von Merzligen, in Nidau; sie zeichnen kollektiv zu zweien mit Alfred Peter oder Fritz Lindt.

Bureau de Courtelary

3 novembre 1983
Caisse de pension des Ciments Vigier SA, à Péry (FOSC du 3. 7. 1982, no 151, p. 2166). Karl Wilhelm a démissionné; ses pouvoirs sont éteints; sa signature est radiée. Ulrich Schlatter, de Boppelsen, à Feldbrunnen, a été nommé membre du conseil de fondation; il engage la fondation par sa signature individuelle.

Büro Frutigen

2. November 1983
Personalfürsorge für Angestellte der Genossenschaft Automobilverkehr Spiez–Krattigen–Aeschi, in Aeschi bei Spiez (SHAB Nr. 48 vom 28. 2. 1959, S. 632). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. Oktober 1983 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung wurde geändert in: **Personalfürsorge für Angestellte der Firma Automobilverkehr Spiez–Krattigen–Aeschi**. Weitere publikationspflichtige Tatsachen wurden von der Änderung nicht betroffen. Erwin Luginbühl und Hans Rieder sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Alfred Luginbühl, von und in Krattigen, als Präsident; Ulrich Vaterlaus, von Berg am Irchel, in Aeschi bei Spiez, als Vizepräsident und Hans-Ulrich Brügger, von Frutigen, in Hondrich, Gemeinde Spiez, als Vertreter der Angestellten; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

Büro Interlaken

1. November 1983
Personalfürsorgestiftung der Hotel Schweizerhof Grindelwald AG, in Grindelwald (SHAB Nr. 191 vom 16. 8. 1980, S. 2762). Aus dem Stiftungsrat ist die Sekretärin Charlotte Hauser-Frech, deren Unterschrift erloschen ist, ausgeschieden. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt: Heinz Rubi, von und in Grindelwald; er zeichnet kollektiv zu zweien.

Büro Laupen

28. Oktober 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Ritz AG, in Laupen (SHAB Nr. 198 vom 25. 8. 1979, S. 2750). Mit Verfügung vom 3. 8. 1983 hat die Justizdirektion des Kantons Bern diese Stiftung aufgehoben. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie im Handelsregister gelöscht.

Büro Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

1. November 1983
Personalvorsorgestiftung der Albert Murri & Co. AG, in Münsingen (SHAB Nr. 73 vom 27. 3. 1976, S. 851). Christoph Heller und Hans Lauper sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Stiftungsräte sind: Kurt Messerli, von Rüeggisberg, in Belp, Arbeitnehmervertreter, und Günther Huber, von Dagmarsellen, in Oberburg, Arbeitgebervertreter. Die Vertreter der Arbeitgeber zeichnen unter sich oder je mit einem Vertreter der Arbeitnehmer kollektiv zu zweien.

Luzern – Lucerne – Lucerna

31. Oktober 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Ferrier, Güdel & Co. AG, Luzern, in Luzern (SHAB Nr. 117 vom 21. 5. 1977, S. 1670). Gemäss Entscheid des Stadtrates von Luzern vom 7. September 1983 wurde das Stiftungsstatut geändert. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht nun aus 1 bis 8 Mitgliedern (bisher 1 bis 3). Weitere Änderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen.

4. November 1983
Kadervorsorge-Stiftung der Atag-Unternehmungen, in Luzern, Schlossstrasse 1, bei der Stifterfirma (Neueintragung). Stiftung laut Statuten vom 24. 6. 1983. Zweck: Die Stiftung bezweckt, das Kader der Stifterfirma und die Mitarbeiter von Tochtergesellschaften und affiliierten Gesellschaften, die der Stiftungsrat dem Kader der Stifterfirma gleichstellt, gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters und der Invalidität sowie die Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen des Todes ihres Versorgers zusätzlich zu versichern. Organe: Stiftungsrat und Kontrollstelle. Stiftungsrat: 3 oder mehr Mitglieder. Präsident: Ferdinand Alois Tschümperlin, von Schwyz und St. Gallen, in Küssnacht am Rigi, und Mitglieder: Theresia Margaritha Tschümperlin, von Schwyz und St. Gallen, in Küssnacht am Rigi, sowie Dr. Ernst Stadler, von Bürglen UR, in Altdorf UR; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

4. November 1983
Pensionskasse der Schindler-Betriebe, in Ebikon (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1982, S. 72). Jean Bonnard ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Heinrich Steiger, bisher Präsident, ist nun Mitglied. Werner Liggenstorfer, bisher Mitglied, ist nun Präsident; sie zeichnen weiterhin kollektiv zu zweien. Neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Dr. Bruno Dönni, von Wolfenschiessen und Zürich, in Immensee, Gemeinde Küssnacht am Rigi.

Zug – Zoug – Zugo

31. Oktober 1983
Fürsorgestiftung Invotrex, bisher in Zürich (SHAB Nr. 9 vom 12. 1. 1974, S. 95). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 9. Juni 1983 sowie Verfügung des Amtes für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich vom 25. August 1983 wurde die Stiftungsurkunde teilweise revidiert. Neuer Sitz: Zug. Zweck: Fürsorge für das bei den Firmen Votra AG, Interflex AG und Ultraflex AG festangestellte Personal und deren nächsten Familienangehörigen, insbesondere in Fällen des Alters, des Todes sowie bei Krankheit und Invalidität, in Fällen unverschuldeter Notlage oder sonstigen unterstützungswürdigen Verhältnissen. Die ursprüngliche Urkunde datiert vom 29. 11. 1967. Organ: Stiftungsrat, bestehend aus mindestens 3 Mitgliedern, und Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch: Hans-Peter Burckhardt, von Basel, in Oberrieden, Präsident des Stiftungsrates; Alma Stolz, von und in Zürich, und Michael Hoessli, von Andeer, in Küsnacht ZH, Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Baarerstrasse 8, c/o Votra AG, 6300 Zug.

Solothurn – Soleure – Soletta

Büro Dorneck in Dornach

31. Oktober 1983
Personalvorsorgestiftung der Allgemeinen Anthroposophischen Gesellschaft, in Dornach. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Dezember 1982 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge zugunsten der Arbeitnehmer der Stifterin bzw. der ihr nahestehenden Institutionen anthroposophischer Richtung sowie deren Angehörige bzw. Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Invalidität. Der Stiftung können sich Unternehmen und Institutionen anthroposophischer Richtung, welche der Stifterin nahestehen, mit Zustimmung des Stiftungsrates anschliessen. Organe der Stiftung: die Kontrollstelle und der aus mindestens 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Rudolf Grosse-Reichert, von Basel, in Dornach; Manfred Schmidt Brabant-Grundt, deutscher Staatsangehöriger, in Dornach; Dr. Gisela Reuther geborene Hanack, deutsche Staatsangehörige, in Dornach; alle als Arbeitgebervertreter; Margrit Felix, von Haldenstein, in Arlesheim; Karl Buschor, von Altstätten, in Dornach; Arnold Zeindler, von Winterthur, in Dornach; alle als Arbeitnehmervertreter. Es zeichnet je ein Vertreter der Arbeitgeberin und ein Vertreter der Arbeitnehmer kollektiv zu zweien. Domizil der Stiftung: Goetheanum Dornach, bei der Stifterin.

Büro Kriegstetten in Solothurn

3. November 1983
Stiftung Kapelle Lohn, in Lohn. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 7. September 1983 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Kapelle in Lohn SO zu Eigentum zu übernehmen und im Sinne des Denkmalschutzes instandzustellen und als solche zu erhalten und für Gottesdienste und passende Veranstaltungen zur Verfügung zu stellen. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 4 oder mehr Mitgliedern. Ihm gehören an: Werner Pfeuti, von Wahlern, in Lohn SO, als Präsident; Theo Kaiser, von und in Biberist, als Vizepräsident; Paul Hofer, von Lohn SO und Zürich, in Lohn SO, als Kassier, und Dora Burkhalter-Wälti, von Sumiswald, in Lohn SO, als Aktuarin. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv zu zweien mit der Aktuarin oder dem Kassier. Domizil: Hofackerstrasse 18, beim Präsidenten Werner Pfeuti.

Büro Olten-Gösgen in Olten

3. November 1983
Arbeiter-Pensionskasse der Berna AG Olten, in Olten (SHAB Nr. 87 vom 17. 4. 1982, S. 1184)
Angestellten-Pensionskasse der Berna AG Olten, in Olten (SHAB Nr. 87 vom 17. 4. 1982, S. 1183)
Personal-Wohlfahrtsfonds der Berna AG Olten, in Olten (SHAB Nr. 87 vom 17. 4. 1982, S. 1184)
Die Unterschrift des bisherigen Stiftungsratspräsidenten Rolf Peter Hagmayer ist erloschen. Neu führt Unterschrift zu zweien: Bernard Filthaut, deutscher Staatsangehöriger, in St. Gallen, Stiftungsratspräsident. Roland Strebel, Stiftungsratsmitglied und Geschäftsführer, wohnt nun in Mägenwil.

Büro Stadt Solothurn

4. November 1983
Wohlfahrtsfonds der Loreto AG Solothurn, Drehteile- und Schraubenfabrikation, in Solothurn (SHAB Nr. 222 vom 22. 9. 1973, S. 2597). Der Regierungsrat des Kantons Solothurn hat diese Stiftung am 17. 8. 1982 gemäss Art. 88 Abs. 1 ZGB aufgehoben. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird im Handelsregister gelöscht (Art. 104 HRegV).

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

Berichtigung
Hansa Fürsorgestiftung, in Basel (SHAB Nr. 259 vom 5. 11. 1983, S. 3818). Der Stiftungsrat heisst Fritz Greuter (nicht Greuther).

31. Oktober 1983
Stiftung für Stipendien auf dem Gebiete der Chemie, in Basel (SHAB Nr. 111 vom 16. 5. 1981, S. 1586). Änderung der Stiftungsurkunde durch Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 17. 10. 1983. Publikationspflichtige Tatsachen nicht berührt.

31. Oktober 1983
Personalvorsorgestiftung E. Horowitz, in Basel (SHAB Nr. 272 vom 19. 11. 1977, S. 3719). Domizil: Freie Strasse 72, bei Horowitz Optik AG Basel.

31. Oktober 1983
Fürsorgestiftung des Verbandes der Spenglermeister und Installateure des Kantons Basel-Stadt, in Basel (SHAB Nr. 271 vom 21. 11. 1981, S. 3682). Unterschrift Erwin Bentele, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Franz Stöckli, von Luthern, in Pfeffingen, Stiftungsratsmitglied.

31. Oktober 1983
Personalvorsorgestiftung der Techno Basel AG, in Basel, Auf dem Wolf 5, bei Techno Basel AG (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 18. 10. 1983. Zweck: Erbringung von Vorsorgeleistungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma und der mit ihr wirtschaftlich oder finanziell eng verbundenen Unternehmen, insbesondere Erbringung reglementarischer Arbeitgeberleistungen an paritätische Vorsorgeeinrichtungen der Stifterfirma, wenn die Stifterfirma zur Erbringung solcher Leistungen nicht oder nicht vollständig in der Lage ist. Stiftungsrat: 2 oder mehr Mitglieder. Einzelunterschrift führen: Walter Schmassmann, von Basel, in Biel-Benken, Stiftungsratspräsident, und Hubert Dehnelt, deutscher Staatsangehöriger, in Basel, Stiftungsratsvizepräsident.

31. Oktober 1983
Fürsorgefonds der Fritz Blaser & Cie. Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB Nr. 262 vom 8. 11. 1975, S. 2984). Domizil: Hüningerstrasse 40, bei Fritz Blaser & Cie. Aktiengesellschaft. Unterschrift Hans Frey, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift mit dem Stiftungsratspräsidenten oder dem Stiftungsratsvizepräsidenten/Rechnungsführer neu: Werner Businger, von Basel und Wittnau, in Allschwil, Stiftungsratsmitglied.

1. November 1983
Personalfürsorgefonds der Eclipse AG, in Basel (SHAB Nr. 289 vom 11. 12. 1982, S. 3971). Unterschrift Dr. Thomas Staehelin, Stiftungsratspräsident (Arbeitgebervertreter), erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Erich Wyss, von Grindelwald, in Biel-Benken, Stiftungsratspräsident (Arbeitgebervertreter).

1. November 1983
Stiftungsfonds E. Späth-Schweizer für Personalvorsorge der Firma Späth, Riehen, in Riehen (SHAB Nr. 14 vom 18. 1. 1969, S. 123). Stiftung infolge Erschöpfung der Mittel mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 20. 10. 1983 aufgehoben. Liquidation beendigt. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

1. November 1983
Personalvorsorgestiftung der Firma Ingenieurbureau W. Neukomm AG, in Basel (SHAB Nr. 9 vom 12. 1. 1980, S. 127). Stiftung infolge Erschöpfung der Mittel mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 19. 10. 1983 aufgehoben. Liquidation beendigt. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

2. November 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Hacoba Aktiengesellsehaft, in Basel (SHAB Nr. 145 vom 24. 6. 1978, S. 1999). Domizil: Oberwilerstrasse 159, bei Hacoba Aktiengesellschaft. Unterschriften Paul Thommen, Stiftungsratspräsident; Richard Simmel, Stiftungsratsaktuar, und Mathilde Kropp, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Christoph Sutter-Liechti, auch Bürger von Tecknau, bisher Stiftungsratsvizepräsident, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien. Unterschrift zu zweien neu: Christoph Sutter-Karjalainen, von Basel und Tecknau, in Birsfelden, und Jürg Glätzer, von und in Basel, Stiftungsratsmitglieder.

3. November 1983
Anlagestiftung der schweizerischen Arbeitnehmer-Organisationen für die berufliche Vorsorge, in Basel (SHAB Nr. 257 vom 1. 11. 1980, S. 3579). Unterschrift Heinz Roller erloschen. Prokura zu zweien neu: Albert Hottinger, von und in Basel. Dr. Peter Pawlowsky, Geschäftsführer, wohnt nun in Hofstetten SO.

Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

4. November 1983
Richard & Emmy Bahr-Stiftung, in Schaffhausen (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1982, S. 484). Die Unterschriften von Dr. Clemens August Andreae und Dr. Wolfram Krömer sind erloschen. Neu sind zeichnungsberechtigt zusammen mit dem dritten Mitglied des Stiftungsrates, Karl Ruckstuhl, jedoch nicht unter sich: Dr. Josef Rothleitner, Stiftungsratspräsident, und Dr. Johann Moser, beide österreichische Staatsangehörige, in Innsbruck (A).

St. Gallen – Saint-Gall – San Gallo

28. Oktober 1983
Personalfürsorgestiftung der Vinora AG., in Jona (SHAB Nr. 237 vom 9. 10. 1976, S. 2861). Die Unterschrift von Walter Zillig, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat und zugleich als Präsident gewählt: Dr. Andreas Menzl, von Rapperswil SG, in St. Gallen.

28. Oktober 1983
Wohlfahrtsfond der Firma Vinora AG., Jona SG, in Jona (SHAB Nr. 239 vom 11. 10. 1980, S. 3330). Die Unterschrift von Walter Zillig, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Das bisherige Stiftungsratsmitglied, Dr. Andreas Menzl, wurde zum Präsidenten ernannt und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Brigitte Braendlin-Menzl, von Stäfa, in Jona.

31. Oktober 1983
Fürsorgefonds für die Angestellten und Arbeiter der E. Schubiger & Cie. Aktiengesellschaft, in Uznach (SHAB Nr. 139 vom 17. 6. 1978, S. 1923). Die Unterschrift von Dr. Josef Mäder, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Peter Plattner, von Untervaz, in Basel.

31. Oktober 1983
Pensionskasse der Firma E. Schubiger & Cie. Aktiengesellschaft, in Uznach (SHAB Nr. 116 vom 21. 5. 1983, S. 1747). Die Unterschrift von Dr. Josef Mäder, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Peter Plattner, von Untervaz, in Basel.

3. November 1983
Personalfürsorgestiftung Zingg Industrieabfälle AG, in Rorschach (SHAB Nr. 211 vom 12. 9. 1981, S. 2911). Die Unterschrift von Ingrid Höppner, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen.

Aargau – Argovie – Argovia

31. Oktober 1983
Stiftung Werkstätte für Behinderte Friektal, in Rheinfelden (SHAB Nr. 293 vom 13. 12. 1980, S. 4060). Unterschrift Theodor Tschanz, Stiftungsratsvizepräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Ernst Weiss, von Buus, in Magden, und Robert Waldmeier, von und in Möhlin, Stiftungsratsmitglieder, sowie Werner Fasel, von St. Antoni, in Gipf-Oberfrick, Geschäftsführer (Nichtmitglied).

2. November 1983
Wohlfahrtsfonds der Firma Zschokke Wartmann AG, in Brugg (SHAB Nr. 72 vom 26. 3. 1983, S. 1020). Neue Stiftungsurkunde vom 11. 5. 1983 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 27. 9. 1983. Publizierte Tatsachen wurden nicht berührt.

4. November 1983
Fürsorgestiftung der Bank Suhrental, in Schöftland (SHAB Nr. 217 vom 19. 9. 1981, S. 2979). Unterschrift Karl Lüthy, Stiftungsratsvizepräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Paul Rey, von Scherz, in Muhen, Stiftungsratsvizepräsident.

7. November 1983
Stiftung Sportanlagen des Fussballclub Baden, in Baden (SHAB Nr. 104 vom 6. 5. 1978, S. 1426). Unterschriften Herbert Strittmatter und Eduard Bieri, Stiftungsratsmitglieder, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Rudolf Schraner, von Wil AG, in Neuenhof, und Roland Wunderli, von Greifensee, in Baden, Stiftungsratsmitglieder. Domizil nun: Ländliweg 7, bei Ulrich Arnold.

7. November 1983
Personalfürsorgestiftung der Gebr. van Spyk AG, in Herznach (SHAB Nr. 217 vom 17. 9. 1983, S. 3243). Unterschrift zu zweien neu: Hans Rubin, von Reichenbach im Kandertal, in Herznach, Stiftungsratsmitglied. Domizil: bei der Stifterin, Staffeleggstrasse 166.

Ticino – Tessin – Tessin

Ufficio di Lugano

2 novembre 1983
Fondazione Filippo Solari, in Lugano (FUSC del 23. 2. 1980, n. 45, p. 619). Con decisione dell'autorità di vigilanza sulle fondazioni del 15. 9. 1983, la fondazione è stata sciolta. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è radiata dal registro di commercio.

Ufficio di Mendrisio

3 novembre 1983
Ospizio della Beatissima Vergine di Fondazione Turconi, in Mendrisio, dotazione di uno spedale per la cura degli ammalati, ecc. (FUSC del 22. 1. 1983, n. 18, p. 252). Fabio Rezzonico, dimissionario, non è più membro del consiglio di amministrazione (C.A.), la sua firma è estinta. In sua sostituzione è stato nominato Gianni Ortelli, da e in Mendrisio, membro del C.A., con firma collettiva a due.

Vaud – Waadt – Vaud

Bureau de Lausanne

31 octobre 1983
Fonds en faveur du personnel de la Société Anonyme M. Guiraud S.A., à Lausanne (FOSC du 28. 3. 1970, p. 690). La signature de Martial Chassot, Charles Rossel, Pierre Chappuis et Dante Ressegatti est radiée. La fondation est engagée par la signature collective à deux d'Alfred Lanz, de Madiswil, à Herriberg, président, ou Michel Jaquet, de La Sagne, à Morges, avec Claude Christen, d'Affoltern im Emmental, à Lausanne.

1er novembre 1983
Fondation en faveur du Personnel de H. Randin S.A., à Lausanne (FOSC du 30. 7. 1983, p. 2663). La signature de Roger Mercanton est radiée. Nouveaux membres du conseil avec signature collective à deux: Jacques Desponds, de Lussery, à Pully, secrétaire, et Claude Panchaud, de Colombier VD, à Apples.

1er novembre 1983
Fonds de prévoyance de la Banque de l'Indochine et de Suez, succursales de Lausanne, Genève et Lugano, à Lausanne (FOSC du 18. 10. 1980, p. 3407). Statuts modifiés le 17 octobre 1983 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique). Nouveau nom: **Fonds de prévoyance de la Banque Indosuez pour les succursales de Suisse.** Nouveau but: prévoyance des employés des succursales de Suisse de la fondatrice, des employés de toute société suisse désignée par la fondatrice, des survivants desdits employés, notamment contre les conséquences de la vieillesse, du décès, de l'invalidité et de la maladie.

1er novembre 1983
Fondation Théodore Lagonico, à Lausanne (FOSC du 20. 2. 1982, p. 562). La signature de Claude Bridel est radiée. Nouveau membre du conseil avec signature collective à deux: André Delessert, de Peney-le-Jorat, à Servion.

2 novembre 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la société Panchaud Frères S.A., à Lausanne (FOSC du 20. 2. 1982, p. 562). Statuts modifiés le 22 septembre 1983 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique). Nouveau nom: **Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la société Panchaud et Cie S.A.** La signature de Gérald Panchaud est radiée. René M. Meister (membre inscrit) est nommé président; Erwin Isler, qui n'est plus secrétaire, reste membre du conseil; tous deux continuent à signer collectivement à deux. Nouveau membre du conseil avec signature collective à deux: Hans-Peter Ruska, d'Allemagne, à Pully.

2 novembre 1983
Fonds de prévoyance de la Banque Indosuez pour les succursales de Suisse, à Lausanne (FOSC du 12. 11. 1983, p. 3907). La signature d'Alain Peytral est radiée. Nouveau membre du conseil avec signature collective à deux: Jean-Pierre Baron, de France, à Paudex, président.

3 novembre 1983
Fondation Herbette, à Lausanne (FOSC du 29. 11. 1980, p. 3911). La signature de Werner Stauffacher et André Delessert est radiée. Nouveaux membres du conseil avec signature collective à deux: Emile Gautier, de Genève, à Lausanne, président, et Gérard Wanders, d'Honau, à Lausanne.

4 novembre 1983
Prevacim, fondation paritaire de prévoyance de l'artisanat, du commerce, de l'industrie et des métiers, à Lausanne (FOSC du 18. 12. 1982, p. 4049). La signature d'Urs Grass est radiée. Nouveau membre du conseil: Daniel Chollet, de Maracon, à Prilly, signant collectivement à deux, toutefois pas avec Etienne Ruch, Daniel Saner ou Jean-Marie Veya.

4 novembre 1983
Institut suisse de recherches expérimentales sur le cancer, à Lausanne (FOSC du 16. 4. 1983, p. 1249). Statuts modifiés le 8 septembre 1983 (décision du Département fédéral de l'intérieur) sur des points non soumis à publication.

4 novembre 1983
Fonds de prévoyance Iril S.A. Renens, à Renens, fondation (FOSC du 5. 2. 1983, p. 424). La signature de Beat Fecker est radiée.

Neuchâtel – Neuenburg – Neuchâtel

Bureau de Boudry

4 novembre 1983
Hospice de la Côte, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche (FOSC du 13. 11. 1982, no 265, p. 3641). Nouvelle raison sociale: **Foyer de la Côte.** Nouveau but: l'accueil des personnes âgées dont l'état de santé nécessite des soins continus mais non intenses et spécialisés. Administration: comité de 7 à 9 membres. Statuts modifiés en conséquence le 29 novembre 1982.

Genève – Genf – Ginevra

28 octobre 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Biogen SA, à Carouge (FOSC du 10. 1. 1981, p. 91). Signature collective à deux de: Rita Gloor, jusqu'ici secrétaire, nommée présidente; André J. Müller, jusqu'ici président; Mark Wheatley, de Grande-Bretagne, à Mont-sur-Rolle, secrétaire; Bernard Allet et Paul Appermont, de Belgique, à Plan-les-Ouates, tous membres du conseil. Nouvelle adresse: route des Acacias 46, chez Biogen SA.

28 octobre 1983
Fondation Charles-Henri, à Genève (FOSC du 13. 3. 1982, p. 804). Les pouvoirs d'André Liberek sont radiés. Jean-Marc Fiala, de et à Genève, membre du conseil, signe collectivement à deux avec le président.

28 octobre 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Kreutzer SA, à Genève (FOSC du 28. 2. 1976, p. 577). Les pouvoirs de Jean Meuwly et Alberto Roncelli sont radiés. Michel Grand, membre du conseil, nommé secrétaire, continue à signer collectivement à deux.

28 octobre 1983
Fondation des logements pour personnes âgées ou isolées, Genève, à Genève (FOSC du 18. 9. 1982, p. 3015). Jean Chalut, de Jussy, à Veyrier, et Pierre Nierlé, de Genève, à Lancy, membres du comité de direction, signent collectivement à deux.

28 octobre 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Négocitas SA, à Vernier (FOSC du 28. 7. 1979, p. 2430). Les pouvoirs de Antoine Ricard, Pierre Dunant et Jean-Jacques Kraege sont radiés. Signature collective à deux de: Michel Jaquiery, de Vernier, à Chêne-Bougeries, président; Nora Kohli, de Berne, à Genève, secrétaire, et Jean-Louis Héritier, de France, à Vers (F), tous membres du conseil.

Marken – Marques – Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragung nicht schutzfähiger Marken infolge Verkehrsgeltung

Zum Gemeingut gehörige Zeichen, insbesondere Beschaffenheits- und andere beschreibende Angaben, können sich im Verkehr als individuelle Marken durchsetzen, sofern sie dem Sprachgebrauch nicht unentbehrlich sind. Für die Durchsetzung ist in aller Regel ein langjähriger, ununterbrochener Gebrauch der betreffenden Marken in der Schweiz erforderlich. Eine Marke, die auf diese Weise Verkehrsgeltung erlangt hat, wird trotz ursprünglich nicht vorhandener Schutzfähigkeit zur Eintragung zugelassen. Dabei hat der Hinterleger gewöhnlich dem Amt gegenüber mittels entsprechender Belege glaubhaft zu machen, dass die Marke sich im Verkehr durchgesetzt hat. Das Glaubhaftmachen der Durchsetzung erübrigt sich jedoch, wenn es sich um ein Zeichen handelt, dessen Verkehrsgeltung für das Amt von vornherein feststeht. Die Veröffentlichungen der nur infolge Verkehrsgeltung zur Eintragung oder Erneuerung zugelassenen Marken enthalten folgende Anmerkung:

«(Durchgesetzte Marke)».

Diese Feststellung des Amtes ist indessen in einem allfälligen Rechtsstreit für die Gerichte nicht bindend.

Bundesamt für geistiges Eigentum
3003 Bern

Enregistrement de marques non susceptibles de protection mais qui se sont imposées dans le commerce

Les signes du domaine public, notamment les indications de qualité et autres indications descriptives, peuvent s'imposer dans le commerce comme marques individuelles pour autant qu'ils ne soient pas indispensables au langage courant. En principe, une marque peut s'imposer lorsqu'elle a été utilisée en Suisse sans interruption pendant une longue période; elle sera donc enregistrée même si, à l'origine, elle n'était pas susceptible de protection. Dans ce cas, le déposant devra, en général, rendre vraisemblable à l'Office, au moyen de pièces adéquates, que la marque s'est imposée dans le commerce. La production de telles pièces ne sera toutefois pas requise lorsque, pour l'Office, il est manifeste que le signe en question s'est imposé en tant que marque. Les marques dont l'enregistrement ou le renouvellement repose uniquement sur le fait qu'elles se sont imposées dans le commerce sont publiées avec la mention suivante:

«(La marque s'est imposée dans le commerce)».

A l'occasion d'un éventuel conflit, les autorités judiciaires ne sont pas liées par cette constatation de l'Office.

Office fédéral de la propriété intellectuelle
3003 Berne

Registrazione di marchi non suscettibili di protezione ma che si sono imposti nel commercio

I segni di dominio pubblico, le indicazioni di qualità e altre indicazioni descrittive in particolare, possono imporsi nel commercio come marchi individuali, purchè non siano indispensabili all'uso linguistico. In principio, un marchio si può imporre se è stato utilizzato in Svizzera senza interruzione durante un lungo periodo; verrà dunque registrato anche se all'origine non era suscettibile di protezione. In questo caso, la richiedente dovrà, in generale, rendere verosimile all'Ufficio, tramite documenti adeguati, che il marchio si è imposto nel commercio. La produzione di tali documenti non verrà tuttavia richiesta quando, per l'Ufficio, è manifesto che il segno si è imposto come marchio nel commercio. I marchi che vengono registrati o rinnovati in seguito alla loro notorietà sono pubblicati con l'annotazione seguente:

«(Il marchio si è imposto nel commercio)».

In occasione di un eventuale conflitto, le autorità giudiziarie non sono legate da questo accertamento dell'Ufficio.

Ufficio federale della proprietà intellettuale
3003 Berna

Eintragungen – Enregistrements

325971. Date de dépôt: 30 mai 1983.
Jean Lassale S.A., 10, rue Blavignac, **1227 Carouge GE.** – Fabrication et commerce.

Montres et leurs parties constitutives, montres-bracelets, montres en acier, en métal et alliages nobles, montres en or, en platine, montres munies de pierres précieuses ou semi-précieuses, bagues, boucles d'oreilles, boutons de manchettes, bracelets, broches, chaînes, colliers, pendentifs, épingles de cravate et autres articles de bijouterie.
(Cl. int. **14, 26**)

ORPHEE

325972. Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1983.
CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), 4002 Basel. – Fabrikation und Handel.

Mittel zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren.
(Int. Kl. **5**)

SPECTRO

325973. Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1983.
Marion Laboratories, Inc., 10236 Bunker Ridge Road, **Kansas City** (Missouri, USA). – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate.
(Int. Kl. **5**)

CARDIZEM

325974. Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1983.
Marion Laboratories, Inc., 10236 Bunker Ridge Road, **Kansas City** (Missouri, USA). – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate.
(Int. Kl. **5**)

CARAFATE

325975. Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1983.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, **4056 Basel.** – Fabrikation und Handel.

Land-, garten- und forstwirtschaftliche Erzeugnisse sowie Saatgut, Samen, Getreide; frisches Obst und Gemüse; lebende Pflanzen; Futtermittel.
(Int. Kl. **31**)

PRIDE

325976. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1983.
Avia International, Badenerstrasse 329, **8003 Zürich.** – Kollektivmarke.

Heizöl und Heizölzusätze.
(Int. Kl. **4**)

AVIA HEIZÖLPLUS

325977. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1983.
Vigido AG, Dufourstrasse 48, **8008 Zürich.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **198640.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. Juni 1983 an.

Johannisbrot-Kernmehl und daraus hergestellte Präparate und Produkte für Ernährungs- und industrielle Zwecke, insbesondere Leime und Klebstoffe.
(Int. Kl. **1, 30**)

VIDOGUM

325978. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1983.
Recupera AG, Tellistrasse 118, **5000 Aarau.** – Handel.

Aromarohstoff für diverse landwirtschaftliche Nutztiere.
(Int. Kl. **31**)

BONOMIX

325979. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1983.
Merker AG, Bruggerstrasse 37, **5400 Baden.** – Fabrikation und Handel.

Waschmaschinen, Trockner, Haushaltapparate, kleine Haus- und Küchengeräte aus Metall sowie tragbare Behälter aus Metall für Haushalt und Küche, medizinische Apparate, Geräte zur Wärmeerzeugung und -verteilung.
(Int. Kl. **6 bis 11**)

MERKER

325980. Date de dépôt: 3 juin 1983.
Empresa Cubana del Tabaco, faisant également le commerce sous la raison sociale de **Cubatabaco**, O'Reilly 104, **La Havane** (Cuba). – Fabrication et commerce.

Tabacs en feuilles, cigares, cigarettes.
(Cl. int. **34**)

PARTAGAS

325981. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1983.
Plüss-Staufer AG, Baslerstrasse 42, **4665 Oftringen.** – Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche, fotografische, land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke; im besonderen Pflanzenschutzmittel, Fungizid, Herbizid, Insektizid für Obst-, Wein- und Gartenbau.
(Int. Kl. **1, 5**)

ARBO

325982. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1983.
Plüss-Staufer AG, Baslerstrasse 42, **4665 Oftringen.** – Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche, fotografische, land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke; im besonderen Pflanzenschutzmittel, Fungizid, Herbizid, Insektizid für Obst-, Wein- und Gartenbau.
(Int. Kl. **1, 5**)

PLÜVEL

325983. Date de dépôt: 6 juin 1983.
James River Graphics, Inc., South Hadley (Massachusetts, USA). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no **199008.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 4 juin 1983.

Appareillages et produits pour la reproduction, la projection et la polarisation, pour le développement et le tirage des épreuves, notamment pour les procédés héliographiques à développement gazeux; fils, pellicules, supports transparents, tissus et papiers sensibles pour la reproduction.
(Cl. int. **1, 9, 16**)

TECNIFAX

325984. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1983.
Adisa Service AG, Steinackerstrasse 40, **8902 Urdorf.** – Fabrikation und Handel.

Dichtungsmaterial und -beläge auf Acrylbasis insbesondere für Bauwerke, Betonbauwerke, Betonbauteile und Beton-Fertiggaragen; lösemittelfreie wässrige Dispersionen auf Acrylharzbasis; Korrosionsschutzmittel, Beschichtungsmaterialien auf Acrylbasis, Acrylkitt.
(Int. Kl. **1, 2, 17**)

ADACRYL

325985. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1983.
Adisa Service AG, Steinackerstrasse 40, **8902 Urdorf.** – Fabrikation und Handel.

Beschichtungsmaterialien auf Kunstharzbasis, Korrosionsschutzmittel, Kunststoffbeschichtungen; Epoxiharzbeschichtungen; Glasfaser- oder kunststoffaserverstärkte Zweikomponenten-Epoxiharzbeschichtungen für Gegenstände aus Beton oder Metallen; Öl-, Benzin-, Chemikalien- und Wassertanks oder -becken.
(Int. Kl. **1, 2, 6, 17, 20**)

ADAFLEX

325986. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1983.
Adisa Service AG, Steinackerstrasse 40, **8902 Urdorf.** – Fabrikation und Handel.

Beschichtungsmaterialien auf Kunstharzbasis, Korrosionsschutzmittel, Kunststoffbeschichtungen; Epoxiharzbeschichtungen; Glasfaser- oder kunststoffaserverstärkte Zweikomponenten-Epoxiharzbeschichtungen für Gegenstände aus Beton oder Metallen; Öl-, Benzin-, Chemikalien- und Wassertanks oder -becken.
(Int. Kl. **1, 2, 6, 17, 20**)

ADAFLEXIL

325987. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1983.
Adisa Service AG, Steinackerstrasse 40, **8902 Urdorf.** – Fabrikation und Handel.

Korrosionsschutzmittel für Behälter zur Lagerung von Mineralölprodukten, Chemikalien und aggressiven Flüssigkeiten.
(Int. Kl. 2)

ADALYT

325988. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1983.
Adisa Service AG, Steinackerstrasse 40, **8902 Urdorf.** – Fabrikation und Handel.

Dichtungsmaterial und -beläge auf Kunstharzbasis insbesondere für Bauwerke, Betonbauwerke, Betonbauteile und Beton-Fertiggaragen; lösemittelfreie wässrige Dispersionen auf Acrylharzbasis, Korrosionsschutzmittel und Beschichtungsmaterialien auf Kunstharzbasis, Polyurethanschaum, Silikonkitt, Acrylkitt.
(Int. Kl. 1, 2, 17)

ADAPLAST

325989. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1983.
Adisa Service AG, Steinackerstrasse 40, **8902 Urdorf.** – Fabrikation und Handel.

Beschichtungsmaterialien auf Kunstharzbasis, Korrosionsschutzmittel, Kunststoffbeschichtungen; Epoxiharzbeschichtungen; Glasfaser- oder kunststoffaserverstärkte Zweikomponenten-Epoxiharzbeschichtungen für Gegenstände aus Beton oder Metallen; Öl-, Benzin-, Chemikalien- und Wassertanks oder -becken.
(Int. Kl. 1, 2, 6, 17, 20)

ADA-POX

325990. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1983.
Adisa Service AG, Steinackerstrasse 40, **8902 Urdorf.** – Fabrikation und Handel.

Beschichtungsmaterialien auf Kunstharzbasis, Korrosionsschutzmittel, Kunststoffbeschichtungen; Epoxiharzbeschichtungen; Glasfaser- oder kunststoffaserverstärkte Zweikomponenten-Epoxiharzbeschichtungen für Gegenstände aus Beton oder Metallen; Öl-, Benzin-, Chemikalien- und Wassertanks oder -becken.
(Int. Kl. 1, 2, 6, 17, 20)

ADA-POX-THIX

325991. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1983.
Adisa Service AG, Steinackerstrasse 40, **8902 Urdorf.** – Fabrikation und Handel.

Beschichtungsmaterialien auf Kunstharzbasis, Korrosionsschutzmittel, Kunststoffbeschichtungen; Epoxiharzbeschichtungen; Glasfaser- oder kunststoffaserverstärkte Zweikomponenten-Epoxiharzbeschichtungen für Gegenstände aus Beton oder Metallen; Öl-, Benzin-, Chemikalien- und Wassertanks oder -becken.
(Int. Kl. 1, 2, 6, 17, 20)

ADAPUR

325992. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1983.
Adisa Service AG, Steinackerstrasse 40, **8902 Urdorf.** – Fabrikation und Handel.

Beschichtungsmaterialien auf Kunstharzbasis, Korrosionsschutzmittel, Kunststoffbeschichtungen; Epoxiharzbeschichtungen; Glasfaser- oder kunststoffaserverstärkte Zweikomponenten-Epoxiharzbeschichtungen für Gegenstände aus Beton oder Metallen; Öl-, Benzin-, Chemikalien- und Wassertanks oder -becken.
(Int. Kl. 1, 2, 6, 17, 20)

ADASIL

325993. Date de dépôt: 6 juin 1983.
Nalfloc Limited, Imperial Chemical House, Millbank, **Londres S.W.1** (Grande-Bretagne). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no **198199.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 juin 1983.

Substances chimiques pour l'industrie.
(Cl. int. 1)

ALFLOC

325994. Date de dépôt: 6 juin 1983.
Imperial Chemical Industries PLC, Imperial Chemical House, Millbank, **Londres S.W.1** (Grande-Bretagne). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no **198200.** Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 juin 1983.

Substances organiques pharmaceutiques qui sont des composés de sulfanilamide à l'usage des hommes.
(Cl. int. 5)

SULPHAMEZATHINE

325995. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1983.
Schweizerische Aluminium AG (Aluminium Suisse S.A.) (Alluminio Svizzero S.A.) (Swiss Aluminium Ltd.), 3965 Chippis; Korrespondenzadresse: 8212 Neuhausen am Rheinfall. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. **198823.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Juni 1983 an.

Bleche, Bänder, Folien, Stangen, Rohre, Drähte und sonstige Profile aus Metall, insbesondere aus Aluminium oder Aluminiumlegierungen, auch in Verbindung mit anderen Werkstoffen, insbesondere Kunststoffen, Lackschichten und Papier. Mit einer Oxidschicht versehene Bleche, Bänder oder sonstiges Halbzeug, hauptsächlich aus Aluminium oder Aluminiumlegierungen. Dosen und andere Verpackungsbehälter aus Aluminium oder Aluminiumlegierungen. Kochgeschirre und andere Küchen- und Haushaltgeräte. Fassaden und Bedachungen von Gebäuden.
(Int. Kl. 6, 19, 21)

BOMITAL

325996. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1983.
Schweizerische Aluminium AG (Aluminium Suisse S.A.) (Alluminio Svizzero S.A.) (Swiss Aluminium Ltd.), 3965 Chippis; Korrespondenzadresse: 8212 Neuhausen am Rheinfall. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. **198824.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Juni 1983 an.

Bleche, Bänder, Folien, Stangen, Rohre, Drähte und sonstige Profile aus Metall, insbesondere aus Aluminium oder Aluminiumlegierungen, auch in Verbindung mit anderen Werkstoffen, insbesondere Kunststoffen, Lackschichten und Papier. Mit einer Oxidschicht versehene Bleche, Bänder oder sonstiges Halbzeug, hauptsächlich aus Aluminium oder Aluminiumlegierungen. Dosen und andere Verpackungsbehälter aus Aluminium oder Aluminiumlegierungen. Kochgeschirre und andere Küchen- und Haushaltgeräte. Fassaden und Bedachungen von Gebäuden.
(Int. Kl. 6, 19, 21)

CHEMOXAL

325997. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1983.
Warner-Lambert Company, 201 Tabor Road, Morris Plains (New Jersey, USA). – Fabrikation und Handel.

Back- und Konditorwaren.
(Int. Kl. 30)

FRISTOGUM

325998. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1983.
Heinz G. Baus, Wartbodenstrasse 35, **3626 Hünibach-Thun.** – Fabrikation und Handel.

Nicht-medizinische Zusätze zum Dusch- und Badewasser; Haar-Shampoos; medizinische Zusätze zum Dusch- und Badewasser.
(Int. Kl. 3, 5)

DUSCHOPUR

325999. Date de dépôt: 9 juin 1983.
Liss AG, Bielstrasse 87, **2540 Grenchen.** – Fabrication. – Renouvellement de la marque no **199342.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 juin 1983.

Cadrans.
(Cl. int. 14)

LISS

326000. Hinterlegungsdatum: 9. Juni 1983.
Silvio Triches, Dufourstrasse 52, **8570 Weinfelden.** – Fabrikation.

Landwirtschaftliche Hilfsstoffe, nämlich Spezialfutterwaren.
(Int. Kl. 31)

TRICOSAN

326001. Hinterlegungsdatum: 9. Juni 1983.
The Wellcome Foundation Limited, 183, Euston Road, **London N.W.1** (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Tierärztliche Präparate und Substanzen, Insekten- und Parasitenvertilgungsmittel.
(Int. Kl. 5)

ATROBAN

326002. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1983.
Prioritätsanspruch: Grossbritannien, 9. Dezember 1982.
The Wellcome Foundation Limited, 183, Euston Road, **London N.W.1** (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und medizinische Präparate und Substanzen.
(Int. Kl. 5)

VIRAX

326003. Hinterlegungsdatum: 9. Juni 1983.
Metro SB-Handels AG, Industriestrasse 24, **6300 Zug.** – Handel.

Uhren und deren Teile.
(Int. Kl. 14)

SOLITAIRE

326004. Hinterlegungsdatum: 3. Juni 1983.
The Dow Chemical Company, Midland (Michigan, USA). – Fabrikation und Handel.

Hüll- und Verpackungsfolien aus Kunststoff; Filme, Blätter, Platten, Folien, Röhren und Rohre, sowie geformte Stücke aus Kunststoff zur Verwendung in der Industrie; Verpackungsmaterial aus Kunststoff.
(Int. Kl. 16, 17)

LINKTUF

326005. Hinterlegungsdatum: 2. Juni 1983.
Rothmans of Pall Mall Limited, Kreuzstrasse 26, **8008 Zürich.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **198904.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Juni 1983 an.

Roher und verarbeiteter Tabak; Rauchrartikel; Zündhölzer.
(Int. Kl. 34)

BILTMORE

326006. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1983.
Josef Sigrist, Gerlisberg 3964, **6006 Luzern.** – Handel.

Platten und Folien aus Kunststoffen (aus Polykarbonat und dergleichen), Folien und Platten als Fussbodenbeläge.
(Int. Kl. 17, 27)

ROLL-O-MAT

326007. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1983.
Fritz Landolt Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 35, **8752 Näfels.** – Fabrikation.

Vlies aus synthetischen Fasern als Verlegehilfe für Teppichböden.
(Int. Kl. 24, 27)

FLN - MULTICOL

326008. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1983.
Metacon AG, Oerlikonerstrasse 88, **8057 Zürich.** – Fabrikation und Handel.

Schieberverschlüsse für metallische Schmelzen und deren Teile; Bauteile zum Durchleiten metallischer Schmelzen, insbesondere aus Feuerfestmaterial, wie Lochsteine, Hülsen, Lochplatten, Rinnen und Tauchrohre; Montage- und Einbauvorrichtungen für Schieberverschlüsse und deren Teile; elektrische und elektronische Mess- und/oder Steuergeräte.
(Int. Kl. 6, 9, 19)

METACON

326009. Hinterlegungsdatum: 2. Juni 1983.
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, **8005 Zürich.** – Fabrikation und Handel.

Parfums, eaux de toilette.
(Int. Kl. 3)

BLUE MOON

326010. Hinterlegungsdatum: 13. Juni 1983.
Aluminium Press- & Walzwerk Münchenstein AG, Tramstrasse 56, **4142 Münchenstein.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **198242.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Juni 1983 an.

Aluminium, Aluminiumlegierungen und Löt- und Schweissmittel.
(Int. Kl. 1, 6)

KORROFESTAL

326011. Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1983.
Robapharm AG, St. Alban-Rheinweg 174, **4052 Basel.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **199349.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Juni 1983 an.

Arzneimittel, pharmazeutische Präparate und Drogen; Verbandstoffe, Pflaster; Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, diätetische Präparate, kosmetische Produkte, Desinfektionsmittel.
(Int. Kl. 3, 5)

ROBUDEN

326012. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1983.
Dow Chemical (Europe) S.A., Bachtobelstrasse 3, **8810 Horgen.** – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nährmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer.
(Int. Kl. 5)

BELOXANE

326013. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1983.
Dow Chemical (Europe) S.A., Bachtobelstrasse 3, **8810 Horgen.** – Fabrikation und Handel.

Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer.
(Int. Kl. 5)

DURAZONE

326014. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1983.
Dow Chemical (Europe) S.A., Bachtobelstrasse 3, **8810 Horgen.** – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nährmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer.
(Int. Kl. 5)

SONDREL

326015. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1983.
Dow Chemical (Europe) S.A., Bachtobelstrasse 3, **8810 Horgen.** – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nährmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer.
(Int. Kl. 5)

VIRPON

326016. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1983.
Dow Chemical (Europe) S.A., Bachtobelstrasse 3, **8810 Horgen.** – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nährmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer.
(Int. Kl. 5)

ZARDEME

326017. Data del deposito: 4 agosto 1983.
Prodir S.A., 6934 Bioggio. – Fabbricazione e commercio.

Strumenti per scrivere.
(Cl. int. 16)

ROLEX

326018. Date de dépôt: 17 août 1983.
Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments Fribourg, 27, Grand'Rue, **1700 Fribourg.** – Production.

Vin du vignoble de «Ogoz».
(Cl. int. 33)

OGOZ
LA RESIDENCE

326019. Hinterlegungsdatum: 24. April 1983.
Reinhold Sigg, Lochstrasse 65, **8200 Schaffhausen.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **194604.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Oktober 1982 an.

Goldschmuck.
(Int. Kl. 14)

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 1899.

326020. Date de dépôt: 22 avril 1983.
Victor Balbi, 7504 Pontresina; adresse commerciale: Grünes Haus, 7500 St. Moritz. – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no **196758.** – Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 mars 1983.

Objets de bijouterie en or et en argent.
(Cl. int. 14)

CJB

Poinçon de maître: no 1927.

326021. Hinterlegungsdatum: 14. Februar 1983.
Ickler GmbH, Hirsauer Strasse 218, **Pforzheim** (Bundesrepublik Deutschland). – Fabrikation und Handel.

Uhrgehäuse aus Messing, goldplattiert und aus Edelmetallen.
(Int. Kl. 14)

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 8116.

326022. Hinterlegungsdatum: 26. September 1979.
Philip Morris Incorporated, 100 Park Avenue, New York (New York, USA). – Fabrikation und Handel.

Papier, Briefpapier, Spielkarten, Posters, Papier und Karton für Verpackungszwecke, Karton, Druckschriften, Zeitungen und Zeitschriften, Bücher, Fotografien, Schreibwaren, Klebstoffe (für Papier- und Schreibwaren), Lehr- und Unterrichtsmittel (ausgenommen Apparate).
(Int. Kl. 16)

Die Marke wird rot, schwarz und weiss ausgeführt.

326023. Date de dépôt: 7 janvier 1981.
R. J. Reynolds Tobacco Company, Main & Fourth Street, **Winston-Salem** (Caroline du Nord, USA). – Fabrication et commerce.

Cigarettes filtre-mentholées fabriquées sous l'emploi de tabacs des Etats-Unis d'Amérique.
(Cl. int. 34)

Salem

(La marque s'est imposée dans le commerce)

326024. Hinterlegungsdatum: 3. November 1981.
Hirsch and Associates, 910 Skokie Boulevard, **Northbrook** (Illinois, USA). – Fabrikation und Handel.

Elektrische Widerstände.
(Int. Kl. 9)

LOX

326025. Date de dépôt: 25 janvier 1982.
Yip Hong Company (Pte) Ltd., 414–416, Tanjong Katong Road, **Singapour** (Singapour). – Fabrication et commerce. – Transmission et renouvellement de la marque no **190302** de Yip Hong Company, Singapour (Singapour). Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 janvier 1982.

Pièces d'horlogerie et leurs parties; bracelets de montres; bijouterie.
(Cl. int. 14)

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Chemical Bank, New York
Zweigniederlassungen Zürich und Genf

Zwischenbilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven

		Fr.	Fr.
1.1	Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		6 982 959.29
1.2	Bankendebitoren auf Sicht		5 323 244.74
1.2.1	– Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	431 584.47	
1.3	Bankendebitoren auf Zeit		236 892 660.17
1.3.1	– Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	178 836 279.19	
1.3.2	– Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	47 873 713.60	
1.4	Wechsel und Geldmarktpapiere		1 617 653.72
1.4.1	– davon Reskriptionen und Schatzscheine	—.—	
1.5	Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		3 249 620.87
1.5.1	– Anteil anderer Tochtergesellschaften	52 441.39	
1.6	Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		4 363 200.76
1.6.1	– davon mit hypothekarischer Deckung	—.—	
1.7	Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		78 965 941.50
1.7.1	– Anteil anderer Tochtergesellschaften	4 500 000.—	
1.8	Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		93 278 247.36
1.8.1	– davon mit hypothekarischer Deckung	1 517 590.85	
1.9	Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		10 680 000.—
1.11	Wertschriften		62 719 271.58
1.15	Sonstige Aktiven		62 890 703.24
1.15.1	– Anteil Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften	1 244 008.70	
1.18	Bilanzsumme		566 963 503.23

Zusammenfassung Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft ausschliesslich die Ziffern 1.2.1, 1.3.2, 1.5.1, 1.7.1 und 1.15.1)

	Fr.
Total Aktiven	54 101 748.16

Passiven

		Fr.	Fr.
2.1	Bankenkreditoren auf Sicht		5 372 739.97
2.1.1	– Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	2 229 553.27	
2.2	Bankenkreditoren auf Zeit		259 110 185.40
2.2.1	– Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	160 511 410.40	
2.2.2	– Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	79 656 383.—	
2.3	Kreditoren auf Sicht		61 762 547.66
2.3.1	– Anteil anderer Tochtergesellschaften	—.—	
2.4	Kreditoren auf Zeit		139 708 490.80
2.4.1	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	55 508 490.80	
2.6	Depositen- und Einlagehefte		132 976.25
2.7	Kassenobligationen		7 800 000.—
2.12	Sonstige Passiven		11 826 563.15
2.12.1	– Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	971 189.71	
2.13	Dotationskapital		80 000 000.—
2.14	Gesetzliche Reserve		1 250 000.—
2.17	Bilanzsumme		566 963 503.23

Zusammenfassung Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft ausschliesslich die Ziffern 2.1.1, 2.2.2, 2.3.1 und 2.12.1)

	Fr.
Total Passiven	82 857 125.98

Grindlays Bank p. l. c., Londres
Succursales de Genève et Zurich

Bilan intermédiaire consolidé au 30 septembre 1983
(sans comptes de pertes et profits)

Actif

	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		4 285 624.73
Avoirs en banque à vue		43 255 094.85
– dont avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	12 601 414.28	
Avoirs en banque à terme		59 563 124.44
– dont avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	47 714 774.94	
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	29 593 397.88	
Effets de change et papiers monétaires		7 148 215.49
Comptes courants débiteurs en blanc		3 300 091.60
Comptes courants débiteurs gagés		48 936 008.45
Avances et prêts à terme fixe en blanc		1 995 489.60
Avances et prêts à terme fixe gagés		24 525 171.78
Titres		11 654 409.45
Participations permanentes		50.—
Immeuble à l'usage de la banque		4 130 354.43
Autres actifs		3 515 001.25
		212 308 636.07

Récapitulation des avoirs auprès du siège principal, des autres succursales, des banques et des sociétés affiliées

	Fr.
Total des actifs	63 693 660.80

Passif

	Fr.	Fr.
Engagements en banque à vue		15 303 005.33
– dont engagements envers le siège principal, les autres succursales et les banques affiliées	11 647 525.49	
Engagements en banque à terme		108 525 451.75
– dont engagements envers le siège principal, les autres succursales et les banques affiliées	101 161 679.80	
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	78 585 413.57	
Créanciers à vue		39 810 775.02
Créanciers à terme		18 765 668.55
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	5 586 554.60	
Acceptations et billets à ordre		103 012.—
Autres passifs		11 800 723.42
Capital de dotation		13 764 000.—
Réserve légale		2 153 000.—
Autres réserves		1 877 000.—
Compte de pertes et profits:		
Solde reporté de l'exercice précédent		206 000.—
		212 308 636.07

Récapitulation des engagements envers le siège principal, les autres succursales, les banques et sociétés affiliées

	Fr.
Total des passifs	112 964 831.99

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern – Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Private Anzeigen Annonces privées Annunci privati

6½% Kanton Basel-Stadt

Anleihe 1974–89 (Februar) von Fr. 20 000 000

(Valoren-Nummer 16 154)

Vorzeitige Rückzahlung

Der Kanton Basel-Stadt macht von dem in den Anleihebedingungen festgelegten Recht Gebrauch und kündigt die obenerwähnte Anleihe vorzeitig auf den

15. Februar 1984

zur vollständigen Rückzahlung.

Die Obligationen können ab diesem Datum, versehen mit Coupons per 15. Februar 1984 und folgende, bei der Basler Kantonalbank sowie bei sämtlichen in den Anleihebedingungen aufgeführten Banken zum Nennwert spesenfrei eingelöst werden.

Basel, den 11. November 1983

Im Auftrag:
Basler Kantonalbank

Landis & Gyr Holding AG, Zug

7¼% Anleihe 1976–88 von Fr. 40 000 000

(Valoren-Nummer 114 134)

Gestützt auf Ziffer 3 der Anleihebedingungen wird diese Anleihe hiermit auf den

16. Februar 1984

zur Rückzahlung zum Nennwert gekündigt.

Von diesem Datum an können die Obligationen, versehen mit den nicht fälligen Coupons per 16. Februar 1985 und folgende, bei einer auf den Titeln erwähnten offiziellen Zahlstelle zur Rückzahlung eingereicht werden.

Zug, den 12. November 1983

Landis & Gyr Holding AG

Wer nicht inseriert . . .

wird vergessen!

Téléphérique des Violettes et du Glacier de la Plaine-Morte, Montana-Vermala

Augmentation du capital-actions 1983–1984

Offre de souscription

Suite à la décision de l'assemblée générale du 9 juillet 1983, les 2200 actions nouvelles de notre société sont offertes en souscription aux anciens actionnaires aux conditions suivantes:

1. 2 anciennes actions au porteur de fr. 1000.– nominal donnent le droit de souscrire **une nouvelle action au porteur de fr. 1000.– nominal.**
2. **Le prix de souscription est de fr. 1100.–** par action. Le droit de timbre fédéral d'émission de 3% est à payer en sus par le souscripteur.
3. **Le droit de souscription** doit être exercé jusqu'au **31 janvier 1984** au plus tard auprès du siège de notre société ou de l'une des banques suivantes: Banque Cantonale du Valais, Banque Populaire Suisse, Caisse d'Epargne du Valais, Crédit Suisse, Société de Banque Suisse, Union de Banques Suisses, à Montana-Crans ou près de l'une des succursales en Suisse, contre remise du coupon de souscription mentionné ci-après, au moyen du bulletin de souscription prévu à cet effet.
4. **L'exercice du droit de souscription** se fait par remise de deux coupons no 11 pour une action nouvelle. Le coupon no 11 perd sa valeur dès le 31 janvier 1984 à minuit.
5. **Négociation des droits:** les droits ne seront pas négociés officiellement. Ils sont donc le fait des porteurs d'actions, selon indications données lors de l'assemblée générale du 9 juillet 1983.
6. **Libération:** la libération des nouvelles actions devra s'effectuer jusqu'au 31 janvier 1984.
7. **Remise des titres:** les titres seront délivrés dès que possible.

3962 Montana-Crans, le 29 octobre 1983

Pour le conseil d'administration:
J.-P. Clivaz, président

Pro Anzère Holding SA, Anzère

Convocation

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mardi 22 novembre 1983, à **11** h. 30, à l'Hôtel Zodiaque, à 1972 Anzère.

Ordre du jour:

1. Contrôle des présences et formation du bureau.
2. Procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 29 avril 1983.
3. Rapport du conseil d'administration.
4. Examen des comptes au 30 avril 1983.
5. Rapport du contrôleur aux comptes.
6. Approbation du rapport annuel, du bilan et comptes de pertes et profits.
7. Décharge aux organes responsables.
8. Nominations statutaires.
9. Exposé sur la restructuration.
10. Divers.

Les rapports du conseil d'administration et du contrôleur aux comptes, ainsi que le bilan et comptes de pertes et profits sont à disposition des actionnaires au bureau de la société, place du Village AV 6, à Anzère, 10 jours avant l'assemblée.

Les actionnaires, détenteurs d'actions au porteur, qui désirent prendre part à l'assemblée ou s'y faire représenter, sont invités à déposer leurs titres ou un certificat de blocage délivré par une banque, au siège de la société pour le 18 novembre 1983 au plus tard.

Le conseil d'administration

Inserate erschliessen den Markt

Nichtigerklärung

Folgendes **Terminsparheft** der Kantonalbank von Bern, Biel, wird vermisst:

Nr. 2.069.695.54

Der Gläubiger wird es gemäss Art. 90 OR entkräften und über das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Büchleins dieses nicht binnen 3 Monaten der Kantonalbank von Bern, Biel, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Biel, den 12. November 1983

Kantonalbank von Bern, Biel

Nichtigerklärung

Das **Sparheft Nr. 01.096627.9** der Ersparniskasse Biel wird vermisst.

Der allfällige Inhaber dieses Sparheftes wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert dreissig Tagen, unter Nachweis seiner Rechte, bei der Ersparniskasse Biel vorzuweisen. Andernfalls wird der Gläubiger die Urkunde im Sinne von Art. 90 OR als kraftlos erklären.

Biel, den 4. November 1983

Ersparniskasse Biel

Jean-Paul Rochat

Übersetzungsbüro / Bureau de traductions / Translation agency

Dolmetscherdienste / Interprétariat / Interpreting

CH-8700 Küsnacht-Zürich
Seestrasse 231
Postfach 212

Telefon 01/ 910 58 41
910 78 73 / 910 78 77
Telefax 01/ 910 98 04

Postcheck-Nr. 80-28612
Telex 54037

Filiale Zürich:

CH-8032 Zürich
Forchstrasse 108

Telefon 01 / 55 80 90
(Postsendungen bitte nur nach Küsnacht)

Wer den Schaden hat, braucht für den Spott nicht zu sorgen.

Das musste auch jener Häusermakler erfahren, dem ein "Übersetzer" die luxuriösen Eigentumswohnungen im französischen mit luxurieux*) bezeichnete oder jenes Planungsbüro, dem das Wort Vermessung mit menstruation**) übersetzt wurde.

Solche und andere Fehler können wir uns gar nicht leisten. Darum sorgen wir schon bei der Auswahl unserer Fachübersetzer für einen hohen Standard und lassen die Übersetzungen von versierten Cheflektoren kontrollieren. Jeder Übersetzer übersetzt ausschliesslich in seine Muttersprache und immer nur Texte, deren fachlichen Inhalt er versteht. So brauchen sich unsere Kunden nie vor Schaden zu fürchten, sondern können sich jedesmal am Nutzen der stilsicheren, inhaltlich und sprachlich richtigen Übersetzung freuen.

Machen Sie doch bei Ihrem nächsten Übersetzungsproblem die Probe aufs Exempel, und nutzen Sie die Qualität und die Sicherheit unseres Übersetzungsservices.

Mit freundlichen Grüssen

Jean-Paul Rochat
Übersetzungsbüro

P.S. Falls es pressiert: wir übersetzen auch per Telex und Telefax
Stilsicher. Fehlerfrei.

*) luxurieux bedeutet lüstern, geil, wollüstig, die Übersetzung von luxuriös ist luxueux
**) die richtige Übersetzung für Vermessung ist mensuration

Übersetzungen in allen Kultursprachen und Fachgebieten
Traductions toutes langues, tous genres
Translations in all languages and subject areas

Haushaltungsrechnungen von Unselbständigerwerbenden im Jahre 1975

Sonderheft Nr. 92 der «Volkswirtschaft»

Letztmals wurde eine Untersuchung ähnlichen Ausmasses über die Lebenshaltung von privaten Haushalten in den Jahren 1936 bis 1938 durchgeführt und 1942 publiziert. Eine ausführliche Berichterstattung über die erweiterte Erhebung im Jahre 1975 ist angesichts der grossen Bedeutung der funktionellen Zusammenhänge zwischen der Ausgabenstruktur der Haushaltungen und den Einkommen, der Haushaltgrösse, der regionalen Zugehörigkeit sowie der beruflichen Stellung des Haushaltvorstandes sicher gerechtfertigt. Die Fülle an interessanten Informationen dürften den Nachteil des zeitlichen Abstandes zwischen Erhebung und Publikation bei weitem überwiegen.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 26.–. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Budgets de ménagesdesalariés en 1975

92e numéro spécial de «La Vie économique»

Le précédente enquête d'ampleur comparable sur le niveau de vie des ménages privés remonte aux années 1936 à 1938 et ses résultats ont été publiés en 1942. La grande importance des relations fonctionnelles qui existent entre, d'une part, le structure des dépenses et, d'autre part, le revenu, la taille du ménage, la région de domicile ainsi que la situation professionnelle du chef du ménage justifie certainement un compte rendu minutieux des résultats de l'enquête menée en 1975 sur une grande échelle. L'abondance d'informations intéressentes l'emporte sans doute de beaucoup sur l'inconvénient du temps écoulé entre l'époque de l'enquête et celle de le publication.

Prix: 26 francs. Envoi contre versement préelebie sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Prière de mentionner la commende au verso du coupon du bulletin de versement.

In der Agglomeration von Basel zu verkaufen

Treuhandbüro

Offerten erbeten unter Chiffre C-03-48664, an Publicitas, 4010 Basel.

Ihr STEMPEL-Lieferant

H. Homberger
Spitalgasse 4, Tel. 052 / 22 65 02
8401 Winterthur, im Zentrum

Rechtzeitige Planung: Frühjahr 1984
In Neubau langfristig zu vermieten

Gewerberäume in Baden

mindestens 440 m² Nutzfläche, beheizt und beleuchtet, sanitäre Einrichtungen, Ab- und Einstellplätze, Warenaufzug, im übrigen beliebig unterteilbar.

Nähere Auskünfte vom Beauftragten:
Christian Jakob, 5430 Wettingen
Eidg. dipl. Immobilien-Treuhänder
Jakobstrasse 1, Tel. 056 26 20 33

Seit 1928

Informationslisten

Handelsauskünfte und Inkassi im In- und Ausland

Verlustscheinverwertung

Credita

6403 Küssnacht am Rigi
Telefon 041 81 13 61